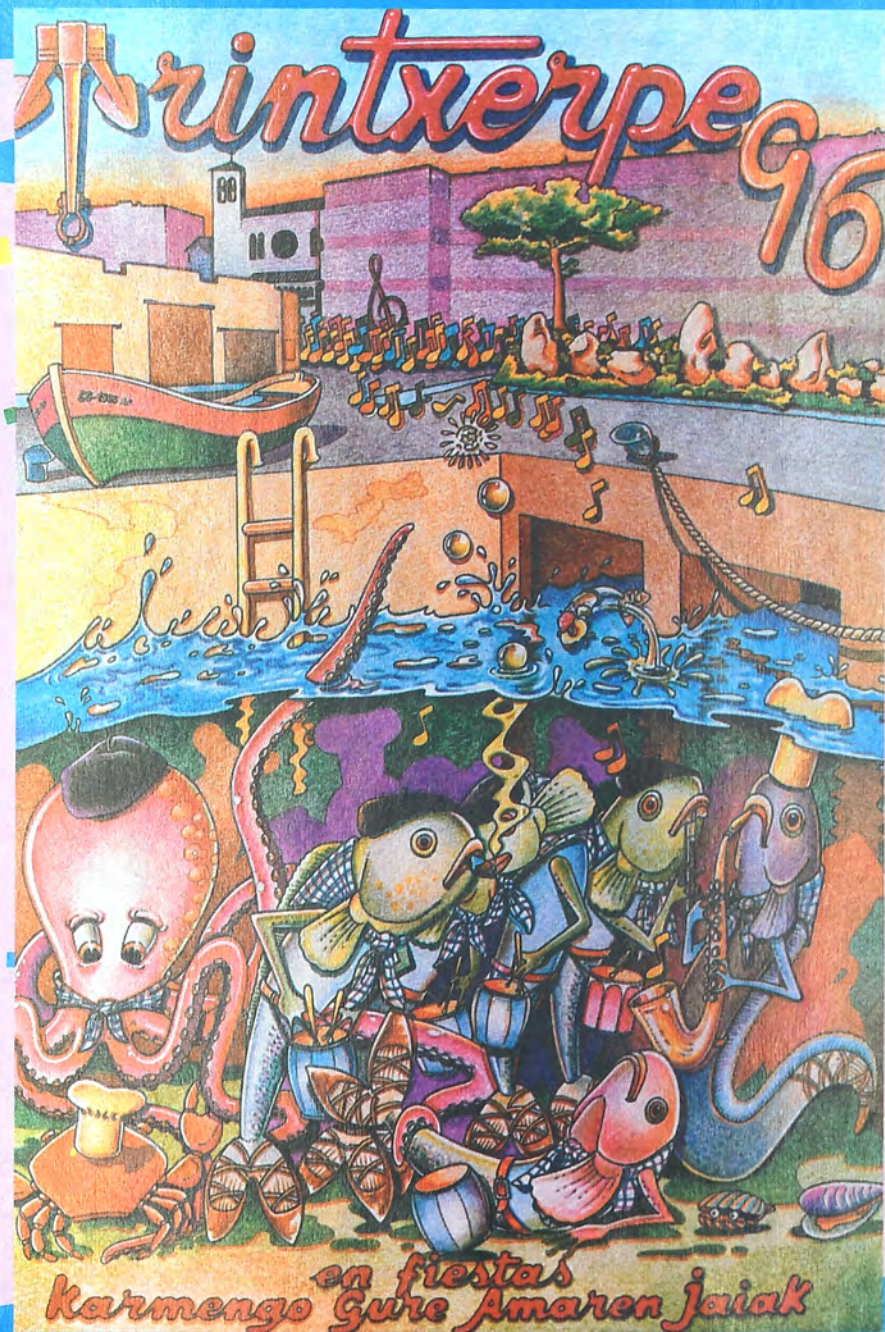




LIMPIEZAS
GENERALES

especialidad
en:

Abujardado
de Piedra
y Hormigón

Limpiezas y
mantenimiento
de Oficinas,
Colegios y
Portales

Felices Fiestas

Casimiro Martínez S/L

Avda. Ulía, 19. ☎ 399543-284380
PASAJES DE SAN PEDRO

Bar Restaurante
IZKINIA

Jatetxea

Especialidad en Mariscos y Pescados
Salones privados para empresas y comuniones... etc.



☎ (943) 39 90 43 - 39 02 19

Les desear Felices Fiestas

ZORIONAK



**JAIETAN,
ONDO PASA, BAINA
EZ PASATU**

DROGOMENPETASUN
PREBENTZIO ZERBITZUA



Pasaia Udaleko "Drogomenpetasunen Prebentzioak" Trintxerpeko auzo lagun guztiei animatzen zaituzte ahalik eta drogaren **abuzusko kontsumorik** txikiena egitera, batez ere alkohol-kontsumoan, festatan zehar, era honetan gure Karmenak izan daitezen **sano, alai eta positiboenak**.

El servicio de "Prevención de Drogodependencias" del Ayuntamiento de Pasaia, quiere animar a todos los vecinos de Trintxerpe a evitar, en la medida de lo posible, los **consumos abusivos** de drogas, sobre todo de alcohol, durante las fiestas y de esta manera disfrutar de **Los Cármenes** en un ambiente **lo más sano, alegre y positivo** que entre todos podamos conseguir.

**EN FIESTAS,
PASALO BIEN
PERO SIN PASARTE**

SERVICIO DE PREVENCIÓN
DE DROGODEPENDENCIAS



**TRINTXERPEKO ALKATE
ORDETZA**

Agurra

Trintxerpeko Jai-batzordeak lerro hauetaz baliatu nahi du trintxerpetar guztiok agurtu eta denoi jai alaitsuak opatzeko. Bidebatez, jaialdietan kolaboraziorik jatorrena presta dezazuela eskatzen dizuegu.

JAI-BATZORDEA

**TENENCIA ALCALDIA DE
TRINTXERPE**

Saludo

La Comisión de Fiestas de Trintxerpe quiere aprovechar estas líneas para enviaros un saludo a todos los trintxerpetarras y desearos que paséis unas alegres fiestas. Al mismo tiempo os pedimos que colaboréis lo más posible durante la celebración de los festejos.

LA COMISION



**PILI
ISAKA**
LIBRERIA - JUGUETERIA

Felices Fiestas

Francisco Andonaegui, 4 - Polígono Trincher
Teléfono 395389

TRINTXERPE



MERCERIA

m.ª Jesús

FELICES FIESTAS

Barrio Azkuene, 22 - TRINTXERPE

Felices Fiestas



ELECTRICIDAD ERRONDOSORO

instalaciones y reparaciones eléctricas

C/ San Sebastián, 12 - Teléfono 400734
TRINTXERPE

Pescadería Felipe Meira



**PESCADO FRESCO
DEL DIA**

FELICES FIESTAS

Mercado Puesto n.º 11 - Telf. 39 94 77 - TRINTXERPE

UDALEKUAK - COLONIAS DE VERANO

EKAITZA GAZTE TALDEA

Badira bost urte udalekuak antolatzen hasi ginela. Udaleku ahaztezin hauek euskal geografia zabalean barrena egin izan ditugu. Horren ondorioz, Trintxerpeko kasik 300 ikasle igaro dira udaleku zoragarri horienartetik; esperientzia liluragarria izan da gutako bakoitzarentzat.



Después de cinco años habiendo realizado inolvidables colonias de verano a lo largo de la geografía vasca y de conseguir que hallan pasado por ellas casi 300 chavales de Trintxerpe, podemos considerarlas ya como experiencias inolvidables para cada uno de nosotros.

Gaztetxo eta begiraleen arteko elkarbizitza hunkigarria iritsi



genuen. Testuingu zora-garrian hori guztia: 15 egunetan zehar izadiarekiko lotura estuan bizi izan baikara etengabeki. Hain ondo pasa izanaren zergatia, berriz, honetan datza: hainbat eta hainbat joko, tailer, mendi-ibilaldi, kirol-saio, antzerki, gau-pasa etabarretan.

Tanto los chavales como la totalidad de los monitores alcanzamos un punto de convivencia muy especial en la que estamos constantemente en contacto con la naturaleza, durante 15 días, en un ambiente sano. Lo pasamos estupendamente bien haciendo juegos, talleres, rutas por el monte, deportes, teatros, veladas...

Alaitzekoa eta harro egotekoa da begiraleentzat horrelako iharduera erdugarri batean parte hartu izana. Eta, jakina, baldin-baitere ildo horretatik jarraituko ahal du!

JAIEGUN ZORIONTSUAK
ETA
GORA TRINTXERPE!!!



Para los monitores el poder contribuir a que una labor como esta se lleve a cabo nos alegra y llena de orgullo, esperando que se siga desempeñando durante muchos años.

FELICES FIESTAS A TODOS Y
¡¡¡AUPA TRINTXERPE!!!

REPORTAJES FOTO Y VIDEO

foto Kapta

REVELADO EN 1 HORA

Azkuene, 1 - Tel. 39 44 75 - TRINTXERPE

Bar - Cafetería

CASA DEL MAR

- PLATOS COMBINADOS
- HAMBURGUESAS
- SANDWICHES
- PLATO DEL DIA
- BOCADILLOS (frios y calientes)
- RACIONES VARIAS

- PARA LLEVAR:**
- POLLOS ASADOS
 - PATATAS FRITAS
 - ENSALADAS
 - EMPANADAS

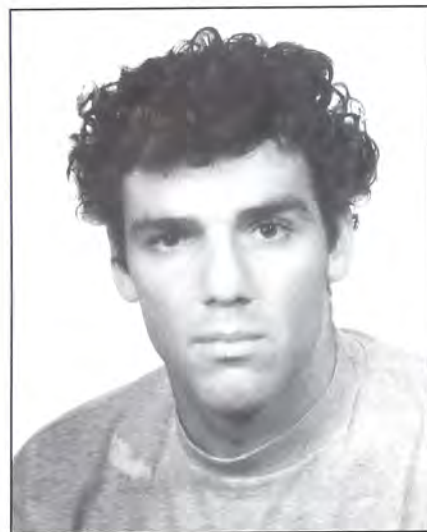
ACEPTAMOS ENCARGOS DE CENAS Y COMIDAS

MARINOS, 1 - PASAIA - TELEFONO 39 15 33

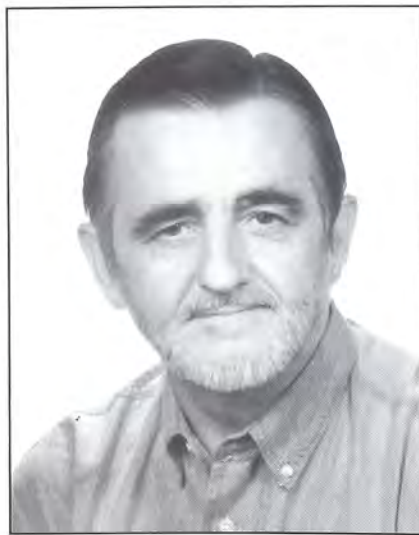


Antonio Da Silva

Los Mister de las Fiestas



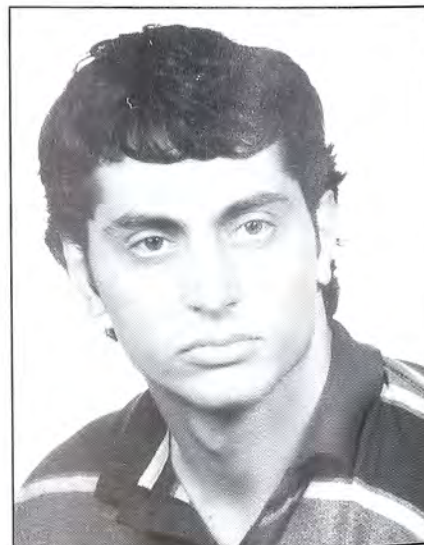
Alex Aristegui (Satxa)



Javier Lecue



Txomin Pérez



Asier Colina

Reparación del Automóvil
Mecánica y Electricidad

Talleres Trintxerpe
ALINEACION DE DIRECCIONES



FELICES FIESTAS

Calle Azkuene, 19 • Telf. 39 91 00 • TRINTXERPE

FIAT Agencia Oficial TALLERES VICENTE

les desea felices fiestas



Tenemos el placer de ofrecerles la amplia gama de
vehículos **FIAT** y las instalaciones de nuestros talleres:
MECANICA • ELECTRICIDAD • CARROCERIA

RICARDO ARRILLAGA, 1 (Junto al ambulatorio)
Teléfono 39 16 89 • TRINTXERPE

NOVEDADES KARMELE



TENEMOS TODO LO
NECESARIO PARA VESTIRLE
DE LOS PIES A LA CABEZA
Os desea Felices Fiestas



Euskadi Etorbidea, 27

Teléfono 39 14 03

TXALUPA

PASTELERIAS Y REPOSTERIAS

ESPECIALIDAD EN POSTRES Y MINIPASTELES
SERVICIO A DOMICILIO



Felices Fiestas

DEGUSTACION Y VENTA:
Padre Larroca, 2 - Teléfono 288245
DONOSTIA

OBRADOR:
Jaizkibel, 8 - Teléfono 394997
TRINTXERPE

GAUEKO II ARGAZKI - RALLIEA

OINARRIAK:

- Ospakizun-eguna: 1996ko Uztailaren 13a, larunbata.
- Irteera ordua: 22,00. Lekua: Trintxer Elkartearen (Ulia Etor. 13bis)
- Bobinak hartzeko ordua: Igandeko hirurak arte. Aurretik amaitzen bada, ordu-bietatik aurrera entregatu ahal izango da bobina.
- Kategoriak: Katēgoria bakar bat.
- Adina: 13 urtetik gora.
- Parte hartzaile guztiei irteeran 36 diapositibako bobina bat entregatuko zaie, erabili behar diren teknikak norberaren esku daudelarik.
- Norberaren irizpideen arabera ibilaldia bakarka edo taldean egin daiteke.
- Landu beharreko gaiak honakook dira:
 - "Jaia".
 - Kolorea.
 - Irteeran bertan zoriz erabakiko den gai bat.
- Uztailaren 15ean, 20,00etatik aurrera, partehartzaile bakoitzak 9 diapositiba aukeratzeko ditu (gai bakoitzeko 3). Diapositiba-andanatik hiru onenak sari-tuko dira.
- Sari-ematea: Uztailaren 16an 20,00etan. Partehartzaile guztien diaposiba-andanak proiektatuko dira.
- Sariak: Era honetara banatuko dira:
 - Lehendabizikoa: Plaka eta 17.000 pezeta argazki-materialean.
 - Bigarrena: Plaka eta 12.000 pezeta argazki-materialean.
 - Hirugarrena: Plaka eta 7.000 pezeta argazki-materialean.
 - Saritutako diapositibak antolatzaileen eskuetan geratzeko dira.
- Izen-emateak: Astearteetan 20,00etatik aurrera Trintxer Kulturalaren egoi-tzan.
- Prezioa: 800 pezeta.

PINTURAREN ARTE-ERAKUSKETA

- Herriko artisten obra-bilduma - "TRINTXER KULTURALA" arte-Elkartea.
- Atari zabaleko I Pintura-Lehiaketaren partehartzaileak.
- Egunak: Uztailaren 12tik 16 arte.
- Ordutegia: 11etatik 13 arte.
- 17etatik 19 arte.
- Lekua: Trintxerpeko Alkatetzaorde Berria.

CONGELADOS AZKUENE

SU TIENDA ESPECIALIZADA
EN TODA CLASE DE
PRODUCTOS CONGELADOS

les desea felices fiestas del Carmen

Azkuene, 11 - Teléfono 39 33 36 - TRINTXERPE



ORTOPEDIA LOSA

GABINETE ORTOPEDICO

CONCERTADO CON SEGURIDAD SOCIAL

- FAJAS ORTOPEDICAS • PLANTILLAS A MEDIDA
- CALZADO ORTOPEDICO Y DE DESCANSO
- SOPORTES NEOPRENO PARA DEPORTISTAS
- SILLAS DE RUEDAS Y BASTONES
- TODO TIPO DE ORTESIS A MEDIDA

EUZKADI ETORBIDEA, 25 (subida a la Iglesia) • TRINTXERPE

ELECTRICIDAD

ITXASO

Lámparas - Plafones - Apliques
Focos halógenos - Fluorescentes
Tulipas - Bombillas - Pantallas - Pilas
Material eléctrico
Electricidad en general - Tarifa nocturna
Alarmas homologadas, etc

Avda. Pasajes San Pedro, 51 bajo
Teléfono 39 22 68
20017 SAN SEBASTIAN

iluminación



Ogizaleak
ARTESANOS DEL PAN

OBRADOR PASTELERIA
Telf.: 39 45 11

Gomistegi, 7 (Azkuene)
Teléfono 39 68 52
TRINTXERPE

Herriko jaietan Zorionak

II RALLIE FOTOGRAFICO NOCTURNO

BASES:

- Día de celebración: 13 de julio de 1996, sábado.
 - Hora de salida: 22,00 horas. Lugar: Local de Trintxer Kulturala (Avda. Ulia, 13 bis).
 - Hora de recogida de carretes: Hasta las 3,00 horas del domingo. Si se finaliza antes, se puede entregar el carrete a partir de las 2,00 horas.
 - Categorías: Sólo existe una única categoría.
 - Edad: A partir de 13 años.
 - A todos los participantes se les entregará a la salida un carrete de 36 diapositivas, quedando a su criterio las técnicas a emplear.
 - Se podrá realizar el recorrido en solitario o en grupo, según sus preferencias.
 - Los temas a trabajar serán los siguientes:
 - La "Fiesta".
 - Color.
 - Un tema a sorteo entre varios que se desvelará en el momento de la salida.
 - El lunes 15 de julio, a partir de las 20,00 horas, cada participante seleccionará 9 diapositivas (3 por tema). Se premiarán las tres mejores series de diapositivas.
 - Entrega de premios: Martes 16 de julio, a las 20,00 horas. Se proyectarán las series de diapositivas de todos los participantes.
 - Premios: Se distribuirán de la siguiente manera:
 - 1.º Clasificado: Placa y 17.000 ptas. en material fotográfico.
 - 2.º Clasificado: Placa y 12.000 ptas. en material fotográfico.
 - 3.º Clasificado: Placa y 7.000 ptas. en material fotográfico.
- Las diapositivas premiadas quedarán en poder de la organización.
- Inscripciones: Los martes a partir de las 20,30 horas en el local de Trintxer Kulturala.
 - Precio: 800 ptas.

EXPOSICION ARTISTICA DE PINTURA

- Colección obras de artistas locales. Asociación artística "Trintxer Kulturala".
- Participantes del I Certamen de Pintura al aire libre.
- Días: Del 12 al 16 de julio.
- Horario: De 11,00 horas a 13,00 horas.
- De 17,00 horas a 19,00 horas.
- Lugar: Nueva Tenencia de Alcaldía de Trintxerpe.

1996 KARMEN JAIKAK

EUSKAL JAIKAK

IGANDEA, UZTAILAK 7

- 09,00etan: Txistulari Bandaren eskutik DIANA.
- 09,00etan: Euskal pilotazaleentzat PILOTA TXAPELKETA Trintxerpeko frontoian.
- 11,00etatik - 14,00ak arte: Musika-giroa Euskadi Etorbidea eta kai-inguruan.
- 12,00etan: TRINTXERPEKO III ESTROPADA-IKURRIÑA, erlojuaren aurkako erara hiru ziabogatan; irteera eta helmuga Hospitalilloan izango du.
- 18,00etan: GIPUZKOAKO XLII DANTZA TXAPELKETA BIKOTEKA ETA ASKATUA; Euskadi Etorbidean izango da.
- 18,00etatik - 19,30ak arte: Musika-giroa Euskadi Etorbidean eta kaia inguruan.

KARMENAK

OSTEGUNA, UZTAILAK 11

- 16,00etatik - 20,00ak arte: Sailkapenerako partiduak EMAKUMEZKO ETA GIZONEZKOEN LAGUNTALDE ARTEKO ARETO-FUTBOLEKO LEHIAKETAN; Azkueneko pistan izango dira.
- 20,00etan: TRINTXERPEKO BANDAREN KONTZERTUA, OTXOTEAREKIN elkarlanean, Karmen Parroki-Elizan.

OSTIRALA, UZTAILAK 12

- 11,00etatik - 13,00ak arte eta 17,00etatik -19,00ak arte: MARGO-LEHIAKETAKO ERAKUSKETA Alkatetzaorde Berrian.
- 16,00etatik - 20,00ak arte: FELIX DEL ESTALEN OROIMENEZKO XVII HOCKEY SAIOA Herrerako frontoian, honako egitarau honen arabera: HASBERRIEN LEHIAKETA gizonezko eta emakumezkoentzat; HAUR LEHIAKETA mutikoentzat Zurriola-Ekintza, Lizeoa eta Amara Berri ikastolen eskutik; SENIOR LEHIAKETA Trintxerpe K.A. eta Real Sociedadek artean; BETERANOEN LEHIAKETA Trintxerpe K.A. eta San Sebastian K.A.en artean (Espainiako txapeldunak 1995ean). Guztionen jarraian garaikurrak ematea Trintxerpeko Auto Eskolaren egoitzean.



Especialidad en Pescados y Mariscos

Les desea a todos unas Felices Fiestas

zorionak

Euskadi Etorbidea, 13
☎ 39 90 62 - 39 92 24
TRINTXERPE



- Itxasoarentzako artikuluak
- Kirol arrantza
- Kanping - Kirolak

ZORIONAK

TRINTXERPEN:

EUSKADI ETORBIDEA, 7 · ☎ 39 07 21

SONESTA

JOYERIA

RELOJERIA

Sofía

Felices Fiestas

Euskadi Etorbidea, 17
Teléfono 39.29.65
TRINTXERPE



Carnicería

JOSETXO

C/. Euskadi Etorbidea n.º 15
Teléfono 390853

Trintxerpe

FELICES FIESTAS



FIESTAS DEL CARMEN 1996

EUSKAL JAIKAK

DOMINGO, 7 DE JULIO

- 09,00 horas: DIANA por la Banda de Txistularis.
- 09,00 horas: Para los aficionados a la pelota vasca, CAMPEONATO DE PELOTA en el frontón de Trintxerpe.
- 11,00 a 14,00 horas: Amenización musical por Euskadi Etorbidea y zona portuaria.
- 12,00 horas: III IKURRIÑA DE TRINTXERPE DE TRAINERAS, en la modalidad de contra-reloj a tres ciabogas, con salida y llegada en el Hospitalillo.
- 18,00 horas: XLII CAMPEONATO DE GIPUZKOA DE BAILE A LO SUELTO Y POR PAREJAS, en Euskadi Etorbidea.
- 18,00 a 19,30 horas: Amenización musical por Euskadi Etorbidea y zona portuaria.

CARMENES

JUEVES, 11 DE JULIO

- 16,00 a 20,00 horas: Partidos de clasificación del TORNEO INTERCUADRILLAS DE FUTBOL SALA FEMENINO Y MASCULINO, en la pista de Azkuene.
- 20,00 horas: CONCIERTO DE LA BANDA DE TRINTXERPE, con la colaboración de un OCHOTE, en la Iglesia Parroquial de Ntra. Sra. del Carmen.

VIERNES, 12 DE JULIO

- De 11,00 a 13,00 y de 17,00 a 19,00 horas: EXPOSICION CERTAMEN DE PINTURA en la Nueva Tenencia de Alcaldía.
- De 16,00 a 20,00 horas: HOCKEY. XVII MEMORIAL FELIX DEL ESTAL, en el frontón de La Herrera, con el siguiente programa: TORNEO ALEVIN, masculino y femenino; TORNEO INFANTIL, masculino, con la participación de Ikastola Zurriola-Ekintza, Lizeo y Amara Berri; TORNEO SENIOR, entre el C.A. Trintxerpe y la Real

- 16,30etan: HAUR JAIA Azkueneko pistan txokolate jatearekin, jolas andana eta haur entzerruarekin.
- 17,00etan: ERRALDOIAK ETA BURUHANDIAK Euskadi Etorbidean eta Azkuenen barrena.
- 19,00etan: MUSIKA-BANDAREN KONTZENTRAZIOA Pescaderia kalean. Ondoren kalejira hasiko da Euskadi Etorbidea eta Azkuene kalean zehar Azkueneko biribilguraino, berriro ere buelta eginaz Azkuene eta Euskadi Etorbidean zehar Alkatetzaorde Berriraino. Herriko laguntalde eta pertsona oro konbidatua dago honetara Musika Bandari bere ibilaldian laguntzeko.
- 20,00etan: Alkatetzaorde Berrian Danborradetako DAMA ETA MISTERSEI plakak ematea.
- 20,00etan: KANPAI IRAULKETA Parrokiatik, festen hasiera jakinaraziz.
- 20,00etan: TXUPINAZOA Alkatetzaorde Berritik, Pasaiaiko Alkatearen aldetik egindako hitzalditxoaren eskutik jaiak abiadan jarritz; eta hori Musika Bandaren giropean.
- 20,30etan: BIGANTXAK zezen plazan.
- 21,00etan: HERRI-AFARIA Euskadi Etorbidean.
- 21,30etan: ROCK ERAKUSTALDIA Euskadi Etorbidean.
- 22,00etan: GIZONEZKOEN OHIKO DANBORRADA bere karroza politarekin eta DAMA ederrekin.
- 22,00etan: AFARIA HERRI-MARMITAKOAREKIN DANTZARIEN GIROPEAN Trintxerpeko frontoian.
- 24,00etatik - 4,00ak arte: BERBENA BIG BAND taldearen eskutik.

UZTAILAK 13 JULIO - Larunbata - Sábado

- 08,00tan: Gazte Porrusalda.
12,00tan: Gazte poteoa.
14,00tan: Gazte Bazkaria.
17,00tan: Jokoak.
19,30tan: Antzerkia.
21,30tan: Euskal Musika.

Dena Txoznen aretoan (Todo en el recinto de las Txoznas)



PANADERIA DE TRINTXERPE

Euskadi Etorbidea, 9 - Tel.: 400421
TRINTXERPE



ARRAINDEGIA ARTXETA

tel: (943) 39 78 13

Especialidades:

Kokobxas de merluza
Huevas de merluza
Pescados
Mariscos

PESCADOS LOPEZ, S.L.

Azkuene 11, bajo
20017 San Sebastián
(Guipúzcoa)

tel.: (943) 39 27 43 / fax (943) 40 00 63

Optica Biyok

desea a sus clientes y amigos felices fiestas

Euskadi Etorbidea, 13 bis - Teléfono 39 23 53 - TRINTXERPE

Peluquería UCAR

Desea a sus clientes y amigos FELICES FIESTAS

y les ofrece sus servicios de actualidad sin perder su personalidad

Reserve su hora en:

Calle Rentería, 1 - Teléfono 39 94 37 - TRINTXERPE

Felices Fiestas

TINTORERIA

bidebieta

Limpieza en SECO

Paseo de los Olmos, 32

Teléfono 39 41 86

SAN SEBASTIAN



DROGUERIA Y PERFUMERIA

AGUSTIN

les desea felices fiestas a sus clientes y amigos

Calle Azkuene, 2 • Telf. 39 05 67 • TRINTXERPE

Sociedad; TORNEO VETERANOS, entre el C. A. Trintxerpe y el C. A. San Sebastián (campeones de España 1995). Acto seguido se procederá a la entrega de trofeos en los locales de la Auto Escuela Trintxerpe.

- 16,30 horas: FIESTA INFANTIL, en la pista de Azkuene, con chocolatada, juegos diversos y encierro infantil.
- 17,00 horas: GIGANTES Y CABEZUDOS, por Euskadi Etorbidea y Azkuene.
- 19,00 horas: CONCENTRACION DE LA BANDA DE MUSICA en la calle Pescadería. Seguidamente se iniciará un pasacalles por Euskadi Etorbidea y calle Azkuene hasta la Rotonda de Azkuene, retornando nuevamente por Azkuene y Euskadi Etorbidea hasta la Nueva Tenencia de Alcaldía. Se invita a todas las cuadrillas y personas del pueblo en general, acudan a esta concentración para acompañar a la Banda de Música durante el recorrido.
- 20,00 horas: ENTREGA DE PLACAS A LAS DAMAS Y MISTERS de las tamborradadas, en la Tenencia de Alcaldía de Trintxerpe.
- 20,00 horas: VOLTEO DE CAMPANAS desde la Parroquia, anunciando el inicio de las fiestas.
- 20,00 horas: CHUPINAZO desde la Nueva Tenencia de Alcaldía, dando por iniciadas las Fiestas mediante un discurso por parte del Alcalde de la Villa de Pasaia, amenizado por la Banda de Música.
- 20,30 horas: VAQUILLAS en la Plaza de Toros.
- 21,00 horas: CENA POPULAR en Euskadi Etorbidea.
- 21,30 horas: MUESTRA DE ROCK en Euskadi Etorbidea.
- 22,00 horas: TRADICIONAL TAMBORRADA MASCULINA, con su bonita carroza y sus bellas Damas de las Fiestas.
- 22,00 horas: CENA MARMITAKO POPULAR, AMBIENTADA CON BAILABLES, en el frontón de Trintxerpe.
- 24,00 a 4,00 horas: VERBENA, con la actuación del GRUPO BIG BAND.

SABADO, 13 DE JULIO

- 08,00 horas: DIANA por los Txistularis del Conservatorio.
- 08,30 horas: VAQUILLAS en la Plaza de Toros.
- De 11,00 a 13,00 y de 17,00 a 19,00 horas: EXPOSICION CERTAMEN DE PINTURA en la Nueva Tenencia de Alcaldía.

LARUNBATA, UZTAILAK 13

08,00etan: Kontserbatorioko Txistularien eskutik DIANA.

08,30etan: BIGANTXAK zezen plazan.

11,00etatik - 13,00ak arte eta 17,00etatik - 19,00ak arte: MARGO LEHIAKETAREN ERAKUSKETA Alkatetzaorde Berrian.

10,30etan: HAUR FESTA EKOLOGIKOA Karmen plazan (Kotolak).

11,00etan: ERRALDOIAK ETA BURUHANDIAK haur entzerruarekin Euskadi Etorbidean eta Azkuene kalean barrena.

12,00etan: BOTE ETA TOKA TXAPELKETAKO punteria-erakustaldia Euskadi Etorbidean. Izenak emateko aukera orduerdi aurretik hantxe bertan.

12,00etan: GURE AITON-AMONEN OHOREZ MEZA SANTUA.

14,00etan: BAZKARIA GURE AITON-AMONEKIN Trintxerpeko frontoian.

16,00tik aurrera: ARGAZKI-ERAKUSKETA EKOLOGIKOA Karmen plazan (Kotolak).

16,00tik - 20,00ak arte: LAGUNARTEKO EMAKUMEZKOEN ETA GIZONEZKOEN ARETO-FUTBOLEKO FINALAK Azkueneko pistan.

18,00etan: BETERANOEN FUTBOL PARTIDUA Andonaegi Futbol Zelaian.

18,30etan: AZKUENE Elkartearen DANBORRADA Herriko kaleetan zehar.

18,30etan: SARDINA-JATEA, SAGARDO-DASDATZEA eta TRIKITIXA merkatu txikian.

19,30etan: BIGANTXAK zezen plazan.

21,30etan: ROCK ERAKUSTALDIA Euskadi Etorbidean.

22,00etan: MUSIKA-JAIALDI EKOLOGIKOA Karmen plazan (Kotolak).

22,00etan: GAUEKO II. ARGAZKI RALLYA. Honako oinarri hauen arabera: Izena emateagatik 800 pezeta kobratuko da. Irteera Azkueneko pistatik. Parte hartzaile kategoría bakarra egongo da eta irteera puntuan parte hartzaile bakoitzari 36 diapositibako txirrika emango zaio eta hauek igandeko goizeko hiruretan jasoko dira. Bakoitzak derizkion tekniken arabera aterako ditu argazkiak, eta gaitzat hiru egongo dira: bata "gaueko mugida", beste bat "festa-ekitaldiak" eta azkena, "ustegabekoa"; azken hau zein den irteeran jakinaraziko da. Hiru gai daudenez, garaileak ere gai bakoitzeko bana aukeratuko dira. Sariak, gai bakoitzean honakoak: Garaile plaka eta 17.000 pezetako balioa argazki-materialetan lehenbizikoari, bigarrenari plaka eta 12.000 pezetako balioa argazki-materialetan eta hirugarrenari plaka eta 7.000 pezeta argazki-materialetan. Izen-ematea Trintxer Kulturala-ren lokaletan egin daiteke, asteartetan iluntzeko

ARTES GRAFICAS
"El Pasaje"
OFFSET COLOR



Jaizkibel 10 • Telf. 39 94 67 • TRINTXERPE

FELICES FIESTAS DEL CARMEN

PELUQUERIA MIXTA

LILY



Teléfono 40 00 88

JAIZKIBEL, 10, bajo

TRINTXERPE



**MIGUEL
REDONDO
NÚÑEZ**

**FONTANERÍA EN GENERAL
GAS Y CALEFACCIÓN**

Oyarzun, 2 - 4.º B
Teléf. 39 29 87 - Móvil 908-575812
20110 PASAJES SAN PEDRO

Gestoría DILLA

FISCAL. CONTABLE. JURIDICA Y LABORAL

Ignacio Dilla Barberena

AZKUENE, 20
Telf. (943) 39 96 73 - Fax: 39 09 44

20110 TRINTXERPE
(Guipúzcoa)

Bar MAITE

Especialidad en Cafés - Desayunos

Champis - Mejillones (Tigres)

y Pinchos diversos



OS DESEA FELICES FIESTAS

Euskadi Etorbidea, 53

Teléfono 39 02 16

TRINTXERPE

10,30 horas: FIESTA INFANTIL ECOLOGICA en la plaza del Carmen (Kotolas).

11,00 horas: GIGANTES Y CABEZUDOS con encierro infantil, por Euskadi Etorbidea y Azkuene.

12,00 horas: Demostración de puntería en el CAMPEONATO DE BOTE Y TOKA en Euskadi Etorbidea. Las inscripciones se realizarán en el mismo lugar media hora antes.

12,00 horas: MISA EN HONOR DE NUESTROS AITONAS Y AMONAS.

14,00 horas: COMIDA DE NUESTROS AITONAS Y AMONAS, en el frontón de Trintxerpe.

Desde las 16,00 horas: EXPOSICION FOTOGRAFICA ECOLOGICA en la Plaza del Carmen (Kotolas).

16,00 a 20,00 horas: Finales del TORNEO INTER-CUADRILLAS DE FUTBOL SALA FEMENINO Y MASCULINO en la pista de Azkuene.

18,00 horas: PARTIDO DE FUTBOL DE VETERANOS. Campo de Fútbol Andonaegui.

18,30 horas: TAMBORRADA de la Sociedad AZKUENE por las calles del Pueblo.

18,30 horas: SARDINADA, DEGUSTACION DE SIDRA, Y TRIKITRIXAS, en el mercadillo.

19,30 horas: VAQUILLAS en la Plaza de Toros.

21,30 horas: MUESTRA DE ROCK en Euskadi Etorbidea.

22,00 horas: FESTIVAL MUSICAL ECOLOGICO en la plaza del Carmen (Kotolas).

22,00 horas: II RALLIE FOTOGRAFICO NOCTURNO, con sujeción a las siguientes bases: Salida desde la pista de Azkuene. Recogida de carretes a las 03,00 horas madrugada del domingo. Cuota de inscripción 800,- ptas., con una única categoría de participantes, a los que se entregará en la salida un carrete de 36 diapositivas, quedando a su criterio las técnicas a emplear. Los temas versarán sobre "la movida nocturna", "los festejos" y un "tema sorpresa" que se desvelará en el momento de la salida. Al haber tres temas, se elegirán vencedores para cada tema, con placa y 17.000,- ptas. en material fotográfico para el primero, placa y 12.000,- ptas. en material fotográfico para el segundo y placa y 7.000,- ptas. en material fotográfico para el tercero. Las inscripciones podrán realizarse los martes de 20,00 a 21,30 horas en el local de Trintxer Kulturala (Pista de Azkuene) y el día del Rallie hasta media hora antes de la salida.

zortzietatik bederatzi t'erdia arte, eta Rallyaren egun berean irteera ordua baino ordu erdia lehenago arte.

22,00etan: Trintxerpeko pilotalekuan BAKAILAUAREN AFARI HERRIKOIA.

Gauerditik goizeko 4ak arte: BERBENA, ARIZGOITI taldearen eskutik.

UZTAILAREN 14an, IGANDEAN

08,00etan: Kontserbatorioko txistulariek diana joko dute.

08 t'erdietan: Zezen plazan BIGANTXAK.

11,00etatik ordu batera eta arratsaldeko 5,00etatik 7,00ak arte: Alkateordetza Berrian PINTURA ERAKUSKETA-LEHIAKETA.

10,00etan: Julio Montoyaren Oroimenezko VII. Krossa. Irteera eta helmuga Azokan. Argibideetarako hona jo: 400772 Gabrielengana.

12 t'erdietan: HAURREN DANBORRADA. Jakineko ibilbidea egingo du eta lagun dama panpoxen karroza izango du.

17,00etan: ERRALDOIAK ETA BURUHANDIAK. Eta haurren entzierroa, Euskadi Etorbidean eta Azkuenen barrena.

18,00etan: Los Pitimins taldearen umorezko parodia.

19 t'erdietan: BIGANTXAK zezen-plazan.

20,00etan: EMAKUMEEN DANBORRADAREN txanda da oraingoan, hasi Arrandegiko kaletik, ibili kalean gora kalean behera eta aurtengo misterrak erakutsiaz.

21 t'erditan: ROCK ERAKUSTALDIA Euskadi Etorbidean.

Gauerditik goizeko 3,00ak arte: BERBENA, DRINDOTS taldearen eskutik.

UZTAILAREN 15ean. ASTELEHENEAN

10,00etan: ERRALDOIAK ETA BURUHANDIAK. Eta haurren entzierroa Euskadi Etorbidean eta Azkuenen barrena.

11,00etatik ordu bata arte eta 17,00etatik 19,00ak arte: Alkateordetza Berrian PINTURA ERAKUSKETA-LEHIAKETA.

16,00etan: Pilotalekuan MUS TXAPELKETA HERRIKOIA.

KARMENGOKO JAIK,
FIESTAS DEL CARMEN Y...



¡MEJORES NO HAY!



*Desea a sus clientes y amigos
Felices Fiestas - Zorionak*

AZKUENE, 4
TELEFONO 39 98 37
TRINTXERPE

PERFUMERIA

MODA • REGALOS

ALVAREZ

Felices Fiestas

Euskadi Etorbidea, 9 - Teléfono 39 03 24
TRINTXERPE

Fabricación de Isotermos - Reparación de Camiones



Carrocerías Puerto, s. l.

Euskadi Etorbidea, Pabellón 2
Ø 39 81 48 - 39 90 40 - Fax 39 31 31
20110 - TRINTXERPE

22,00 horas: CENA POPULAR DEL BACALAO en el frontón de Trintxerpe.

24,00 a 4,00 horas: VERBENA, con la actuación del GRUPO ARIZGOITI.

DOMINGO, 14 DE JULIO

08,00 horas: DIANA por los Txistularis del Conservatorio.

08,30 horas: VAQUILLAS en la Plaza de Toros.

De 11,00 a 13,00 y de 17,00 a 19,00 horas: EXPOSICION CERTAMEN DE PINTURA en la Nueva Tenencia de Alcaldía.

10,00 horas: VII CROSS MEMORIAL JULIO MONTOYA. Meta y salida en Azoka. Para más información, teléfono 40.07.72 - Gabriel.

12,30 horas: TAMBORRADA INFANTIL con el recorrido habitual, acompañada por la carroza con las preciosas Damas.

17,00 horas: GIGANTES Y CABEZUDOS con encierro infantil, por Euskadi Etorbidea y Azkuene.

18,00 horas: PARODIA HUMORISTICA Los Pitimins.

19,30 horas: VAQUILLAS en la Plaza de Toros.

20,00 horas: Le llega el turno a la TAMBORRADA FEMENINA con salida de la calle Pescadería, desfilando por las calles del pueblo y presentando a los misters de este año.

21,30 horas: MUESTRA DE ROCK en Euskadi Etorbidea.

24,00 a 3,00 horas: VERBENA, con la actuación del GRUPO DRINDOTS.

LUNES, 15 DE JULIO

10,00 horas: GIGANTES Y CABEZUDOS con encierro infantil, por Euskadi Etorbidea y Azkuene.

De 11,00 a 13,00 y de 17,00 a 19,00 horas: EXPOSICION CERTAMEN DE PINTURA en la Nueva Tenencia de Alcaldía.

16,00 horas: CAMPEONATO POPULAR DE MUS en el frontón.

19,00 horas: GIGANTES Y CABEZUDOS con encierro infantil, por Euskadi Etorbidea y Azkuene.

21,30 horas: MUESTRA DE ROCK en Euskadi Etorbidea.

24,00 a 4,00 horas: VERBENA, con la actuación del GRUPO OSTADAR.

19,00etan: ERRALDOIAK ETA BURUHANDIAK. Eta haurren entzierroa Euskadi Etorbidean eta Azkuenen barrena.

21 t'erdietan: ROCK ERAKUSTALDIA Euskadi Etorbidean.

Gauerditik goizeko 4,00ak arte: BERBENA, OSTADAR taldearen eskutik.

UZTAILAREN 16an. ASTEARTEAN

08,00etan: Kontserbatorioko dultzaineroek DIANA.

08 t'erdietan: BIGANTXAK zezen-plazan, Kontserbatorioko dultzaineroen aire alaietz girotuak.

11,00etatik ordu batera eta arratsaldeko 17,00etatik 19,00ak arte: Alkateordetza Berrian PINTURA ERAKUSKETA-LEHIAKETA.

10,00etatik 12,00ak arte: PIRAGUISMOKO PASAIAKO BADIAGO VIII. SARIKETA. Kirol honen zaleak zareten guztiok gure mutikoen lanaren eta ahaleginaren emaitzak ikusteko aukera paregabea izango duzue.

10,00etan: III. PASAIAKO ZEHARKALDIA, URETAKO TURISMO ERAN ETA PIRAGUAN

10 t'erdietatik 12,00ak arte: ZINTA KARRERA Euskadi Etorbidean.

12,00etan: Karmengo Ama Birjinaren omenez MEZA NAGUSIA.

12 t'erdietan: HERRI KIROLAK, harrijasotzaile, aizkolari, trontzalari eta bertsolariekin.

16,00etan: Gaztetxoentzat HAURRENTZAKO TAILERRAK Euskadi Etorbidean.

17,00etatik 20,00etara: Trintxer Kultureko lokaletan (Azkueneko pistan) ARGAZKI-RALLYKO DIAPOSITIBA ONENEN EMANALDIA izango da. Sariak ere bertan emango dira.

18,00etan: KARMENGO AMA BIRJINARI OMENALDIA, herriko kaleetan barrena egingo da eta gero Itsasontziz Pasaia badiaren zehar.

19,00etan: BIGANTXAK zezen plazan.

19,00etan: ERRALDOIAK ETA BURUHANDIAK haurren entzierroarekin batean, Euskadi Etorbidean eta Azkuenen barrena.

20 t'erdietan: ROCK ERAKUSTALDIA Euskadi Etorbidean.

22,00etatik goizeko 2,00ak arte: BERBENA, GAUBELA taldearen eskutik.

Gauerdian: JAKINEKO SUZKO ZEZENAK, aurtengo festei amaiera bikaina emateko.

TRINTXERPE

ALUMINIO AROZTEGIA



Climalit beiradun erroiturako leiho eta ateak eta P.V.C.-a



Leihoei egokitutako kolore guztietako aluminiozko eta plastikozko monoblòk pertsianak, kanpoalderako kaxoi miniak eta barnealderako ohizkoak.



ERAKUSKETA ETA INFORMAZIOA:
Ererteri kalea, 1 • Telefonoa 39 69 77
TRINTXERPE

LANTEGIA:
Zamatete, 4 behe
PASAI SAN PEDRO



Jai zoriontsuak opa dizkizuegu

BAR - CAFETERIA TAKAROA

ESPECIALIDAD EN PULPO GALLEGO



PLATOS COMBINADOS Y PINCHOS

Euskadi Etorbidea, 33 • Tfno. 39 41 40
TRINTXERPE

Les desea Felices Fiestas

MARTES, 16 DE JULIO

08,00 horas: DIANA por los dulzaineros del Conservatorio.

08,30 horas: VAQUILLAS en la Plaza de Toros, amenizadas por los dulzaineros del Conservatorio.

De 11,00 a 13,00 y de 17,00 a 19,00 horas: EXPOSICION CERTAMEN DE PINTURA en la Nueva Tenencia de Alcaldía.

10,00 a 12,00 horas: VIII PREMIO BAHIA DE PASAIA DE PIRAGÜISMO en el que los aficionados a este deporte podrán ver el trabajo y esfuerzo de nuestros chavales.

10,00 horas: III TRAVESIA DE PASAIA DE TURISMO NAUTICO EN PIRAGUA.

10,30 a 12,00 horas: CARRERA DE CINTAS en Euskadi Etorbidea.

12,00 horas: MISA MAYOR en honor a Ntra. Sra. la Virgen del Carmen.

12,30 horas: HERRI KIROLAK, con la actuación de HARRIJASOTSAILEA, AIZKOLARIS, TRONZALARIS Y BERSOLARIS.

16,00 horas: TALLERES INFANTILES para los más pequeños, en Euskadi Etorbidea.

17,00 a 20,00 horas: PROYECCION DE LAS MEJORES DIAPOSITIVAS DEL RALLIE FOTOGRAFICO en el local de Trintxer Kulturala (pista de Azkuene), donde se procederá a la entrega de premios.

18,00 horas: HOMENAJE A NTRA. SRA. LA VIRGEN DEL CARMEN, que recorrerá parte de las calles del pueblo y la bahía de Pasaia en un barco.

19,00 horas: VAQUILLAS en la Plaza de Toros.

19,00 horas: GIGANTES Y CABEZUDOS con encierro infantil, por Euskadi Etorbidea y Azkuene.

20,30 horas: MUESTRA DE ROCK en Euskadi Etorbidea.

22,00 a 2,00 horas: VERBENA, con la actuación del GRUPO GAUBELA.

24,00 horas: TRADICIONAL ZEZEN SUSKO, con lo que daremos por finalizadas las fiestas de este año.

TRINTXERPEKO ADIERAZPEN TALDEA

SARRERA:

Lerro hauen bitartez eta sarrera bezela, talde kultural honek bere hasieratik izan dituen helburu eta kezkak laburbilduko ditugu.

Adierazpen taldea 1975 urte inguruan sortzen da, hiru urte beranduago talde kultural bezela, zeina, Pasaiko haur, gazte eta helduen artean lan egiten duena beraien garapen oso eta armonikoa indartzeko. Hala ere, eta urte guzti hauetan gure helburu garrantzitsuenetariko bat, egitura sozio-kulturalak sortzea eta indartzea izan da, zeinak Pasaiko herritarren aukera sozial eta denbora librekoen hutsunak betetzeko. Horretarako aukera ugari sortu ditugu: Antzerkia, mozerro tailerrak, masaila, yoga, bideo, haurren tailerrak,... Eta honekin jarraituz, segidan uneoro egiten diren aktibitateen deskribapena egingo dugu.

ADIERAZPEN TALDEAK EGITEN DITUEN AKTIBITATEAK

• DENBORA LIBREKO TAILERRA:

Urtero egiten den tailerra dugu. Batipat gazteei zuzendua dugu. Marketeria, habien eraintzuntza, ping-pong, mahai jokuak, mendira irteerak, ... dira gehienbat arlo honen zereginak.

• ARTE PLASTIKOEN TAILERRA

14-18 urte bitarteko haurrei zuzendua dugu eta edozein motatako maketak egiten dituzte: hegazkinak, kotxeak...

• AMARE ARGAZKI ELKARTEA

Trintxerpen sorturiko lehen argazki elkarte dugu, zeina Adierazpen Taldearen barruan sortu zena.

Gaur egun, txuri-beltzeko eta koloreko laborategi batekin eta osoki ekipaturiko argazki estudio baten partaide gara. Ohizkoen aktibitateen barnean, txuri-beltzean has-teko eta garatzeko kurtsiloak, barne kurtsiloak, teknika berezien monografikoak, hala nola Colorvir, Cibachrome, estudio argaztapena...

Gainera aurten, "Pasiako hiria" Rally-aren III edizioa dugu, zeina bere hasie-ratik jendetzaren honera izugarria izan duen eta jende multzo handi baten parte har-tzea.

Bestetik Adierazpen Taldeak, urtero beste aktibitate puntualak antolatzen ditu, hala nola:

- "Pasaiko humorezko antzerki ihardunaldietan" antolatzaileenetariko bat dugu. Gainera aurten XV edizioa dugu.

- Kurtsilo ezberdinen antolaketa: bideo, masaila, artesantza...

Azkenide, esan beharra dago talde kultural bezela, irekiak gaudela proposaren eta ideia berriei, Pasaia mailan azpi-egitura sozial eta kulturalak sortzeko. Honela bada Errenderi kalean 3 zenbakian dauden gure lokaletara gonbidatzen zaituztegu.

Besterik gabe, Karmengo Amaren jai onak opa dizkizuegu.

Agur bat.

Adierazpen Taldea



casa
ALDAMA
DISTRIBUCIONES

CAVA ARTESANAL - PARÉS BALTÀ (Villafranca del Penedés)

VINO BLANCO CHARDONNAY - PARÉS BALTÀ (Villafranca del Penedés)

VINO BLANC DE PACS - PARÉS BALTÀ (Villafranca del Penedés)

TINO RESERVA CABERNET SAUVIGNON (Villafranca del Penedés)

VINOS DE CRIANZA (BODEGAS CORRAL - Navarrete) (La Rioja)

VINOS DE CRIANZA SIERRA CANTABRIA (La Rioja)

VINO TINTO JOVEN MURMURON - (La Rioja)

VINO ROSADO RUBICAN (BODEGAS CORELLANAS) (Navarra)

TXAKOLI DE GUETARIA

ALBARIÑO DA OCA - RIAS-BAIXAS (Pontevedra)

AGUARDIENTE GALLEGO - RIAS-BAIXAS (Pontevedra)

VINAGRES DE VINO DE JEREZ (Jerez - Cádiz)

CONSERVAS VEGETALES Y DE PESCADO

Paseo de Herrera, 64 - 20017 SAN SEBASTIAN

Teléfono 39 16 84 - Fax 40 08 16

GALERIAS TRINTXERPE

PANADERIA
M.^a JESUS
ESPECIALIDAD EN
PAN Y BOLLERIA
Teléf. 39 59 88

MERCERIA
CHARO
LENCERIA JOVEN
Teléf. 39 32 41



UÑAS ESCULPIDAS
M.^a JOSE
SALON DE MANICURA
Teléf. 39 11 37

**CASA
SANTIVERI**
CENTRO DIETETICO
Teléf. 39 97 01

SALON DE PELUQUERIA SARA
ULTIMAS TECNICAS EN CORTE Y COLOR • SOLARIUM
Teléf. 39 01 10

AGRUPACION CULTURAL

"GRUPO DE EXPRESION" DE TRINTXERPE

INTRODUCCION:

A través de estas líneas y como introducción, vamos a tratar de resumir brevemente, los objetivos e inquietudes que como Agrupación Cultural mantenemos desde nuestros orígenes.

El Grupo de Expresión surge allá por el año 75 dentro del marco de las escuelas para establecerse, tres años después, como Agrupación Cultural que trabaja para potenciar el desarrollo armónico e integral de los niños, jóvenes y adultos de Pasaia, que puedan ser atendidos dentro de su área de influencia. Así mismo y a lo largo de todos estos años, uno de nuestros principales objetivos ha sido y sigue siendo el potenciar y crear nuevas estructuras socio-culturales que sean capaces de ofrecer alternativas de ocio y tiempo libre a los habitantes de Pasaia. Para ello, hemos desarrollado multitud de actividades como: teatro, cursillos de máscaras, masaje, yoga, video, talleres infantiles... y continuando en esta dirección, seguidamente detallamos las actividades que habitualmente realiza el Grupo de Expresión.

ACTIVIDADES QUE REALIZA EL GRUPO DE EXPRESION

• TALLER DE TIEMPO LIBRE

Actividad de carácter anual dirigida a jóvenes con edades comprendidas entre 10 y 16 años. Realizan durante todo el año diversos talleres como: marquetería, construcción de nidos, ping-pong, juegos de mesa, salidas al monte, etc.

• TALLER DE ARTES PLASTICAS:

Dirigido a jóvenes con edades entre 14 y 18 años, realizan durante todo el año construcción de todo tipo de maquetas como: aviones, barcas, casas, trenes, etc.

• ASOCIACION FOTOGRAFICA "AMARE"

Se trata de la primera asociación fotográfica creada en Trintxerpe surgida en el seno del Grupo de Expresión hace ya cinco años.

En la actualidad, cuenta con un laboratorio para B/N y color y un estudio fotográfico totalmente equipados. Como actividades que venimos realizando desde sus orígenes, destacamos: cursillos de iniciación a la fotografía en B/N, cursillos de profundización en B/N, concursos internos, monográficos sobre técnicas como Proceso Colorvir, Cibachrome, iniciación al estudio,... Además hemos de destacar la organización del Rally Fotográfico Villa de Pasaia, el cual este año celebra su tercera edición, habiendo contado en sus anteriores ediciones, con gran aceptación y participación entre los aficionados a la fotografía.

Por otra parte, el Grupo de Expresión organiza otra serie de actividades, de carácter más puntual, como pueden ser:

- Coorganización de las "Jornadas de Teatro de Humor de Pasaia", celebrándose este año su XV edición.

- Organización de diferentes cursillos como: Video, masaje, artesanía...

Por último, decir que como Agrupación Cultural que somos, estamos abiertos a cualquier tipo de propuestas o ideas que contribuyan a crear infraestructuras sociales y culturales a nivel de Pasaia, por lo que invitamos a todos aquellos que deseen participar en nuestras actividades a acudir a nuestros locales, sitios en la c/ Rentería n.º 3, bajos.

Sin más, deseamos a todos/as que paseis unas felices Fiestas del Carmen.

Un cordial saludo.

TRINTXERPEKO "KARMENGOA" AUZO ELKARTEA

Trintxerpeko "Karmengoa" izeneko Auzo Elkarteak iragan 1995eko azaroaren 29an eratu zen.

Legez derrigorrezkoa den bezala, ondoko kideez osaturiko behin-behineko Zuzendaritza-Batzordea eratu zen:

Lehendakaria: Balbino Miguel Crespo.

Lehendakariordea: Casimiro Martínez Hernández.

Idazkaria: Santiago López Galdona.

Diruzaina: Luis Brosa Suescun.

Batzordekideak: Calixto Area Arrieta; Iosu Alvarez Ces; Eduardo Lemos Gobantes eta Antonio Vázquez Aido.

Aipatutako behin-behineko Zuzendaritza Batzordeko karguak aurtengo maiatzaren 18an egin zen lehen batzar nagusiak onartu zituen.

Sortzetik egundaino pasa den denboran bazkideak geureganatzeko kanpainak egin ditugu, eta batzarra egin genuenean elkartutako ehun eta berrogeitik gora familia genituen, gainera bazkide kopurua gora dihoa eguna joan eguna etorri.

Era berean bilerak izan ditugu gure barrutiko bizilagunekin, bizilekuz bizileku, dituzten kezka eta salaketez informazioa jasotzeko; portuko arduradunekin eta udalekoekin ere izan ditugu bilerak, keza eta arranguren berri eman diegu soluzioak bilatu nahian (salatutako ekintzak aurrez egiaztatu ondoren), behar den jarraipena eginez, eta aintzat hartu gabeko salaketak berriro salatuz.

Elkartutakoentzat gai interesgarriak jorratzen zituzten Udalbatzetara joan gara; "Auzoak" sailean gestio bereziak burutzeko lan batzordeak sortu dira, hauetarako batzordekide/bozeramaile Iosu Alvarez eta Eduardo Lemos izendatu ditugu; halaber beste batzorde bat Udalarekiko harremanetarako, honako Calixto Area izendatu dugu, Portuarekiko harremanetarako Casimiro Martínez; Festa Batzordean parte hartzeko beste bat eta honako batzordekide/bozeramaile Antonio Vázquez izendatu dugu; guzti honez gain behar diren paper-jirak egiten ari gara Elkarteak bere eginkizunak burutu ahal izateko lokal soziala izan dezan.

Elkartutakoak asteartetan hartzen ditugu, arratsaldeko 8etatik 9etara bitartean Trintxerpeko Alkateordetzaren lokaletan, Uli hiribidea 13an. Badakizue nora jo, bazkide egin, informazioa jaso, keza edo salaketak aurkeztu nahi badituzue.

ELKARTEAREN HELBURUAK

Estatutuen bigarren artikularen arabera, Elkarte honen helburuak ondokoak dira:

- Bere jardueren eremuan bizi diren bizilagunen arazoak konpontzen ahalagintzea (Trintxerpe eta mugakide diren eremuetan)
- Bestelako elkarte eta federazioekin elkarlanean aritzea.

Horretarako bere xedea da gizarte, onegintzako, arte, kultur eta kirol jarduerak burutan ateratzea. Bereziki elkartutakoen onerako eta oro har herri osoaren mesederako.

LEHENDAKARIAK

FONTANERIA EN GENERAL

JESUS OLMOS

INSTALACIONES DE GAS Y CALEFACCION

AZKUENE 38

Tlf. 39 49 98 (Domicilio)

FAX 39 44 13 (Taller)

TRINTXERPE



ANGEL

Salón de
Peluquería

Felices Fiestas

COSMETOLOGISTA
DIPLOMADO

*Le ofrece un servicio
esmerado así como su
reserva de hora.*

Euskadi Etorbidea, 45

Telfs. 390030 - 288082

TRINTXERPE

CONGELADOS INTXAUSTI

felices fiestas

...

PLAZA DEL MERCADO

Teléfono 39 31 86

TRINTXERPE



BAR-CAFE DAX

ESPECIALIDAD EN BANDERILLAS

felices fiestas / Loñonak

Lencería BISSET

*también os desea
unas FIESTAS
divertidas*

**Euskadi Etorbidea, 13-bis
TRINTXERPE - Tlf. 39 89 17**

ASOCIACION DE VECINOS "EL CARMEN" DE TRINTXERPE

El pasado 29 de noviembre de 1995 se constituyó la Asociación de Vecinos "El Carmen" de Trintxerpe.

Como es preceptivo por la Ley, se formó una Junta Directiva provisional compuesta por las siguientes personas:

Presidente: Balbino Miguel Crespo.

Vicepresidente: Casimiro Martínez Hernández.

Secretario: Santiago López Galdona.

Tesorero: Luis Brosa Suescun.

Vocales: Calixto Area Arrieta, Iosu Alvarez Ces, Eduardo Lemos Gobantes y Antonio Vázquez Aido.

Junta Directiva que ha sido ratificada en sus cargos en la primera Asamblea General celebrada el día 18 de mayo del presente año.

Durante el tiempo transcurrido, se han realizado campañas de captación de socios, contando el día de la asamblea con más de 140 familias asociadas, cifra que sigue creciendo a un ritmo constante; se han celebrado reuniones con los vecinos del distrito, por zonas de residencia, recabando información, inquietudes y denuncias; se han mantenido reuniones con los responsables municipales y del puerto; se han cursado las denuncias en demanda de soluciones, (previa comprobación de los hechos denunciados), haciendo el correspondiente seguimiento y reiterando las denuncias no atendidas; se ha acudido a plenos en los que se debatían cuestiones de interés general para los asociados; se han creado comisiones de trabajo para la realización de gestiones específicas en materia de "Barrios", nombrando vocales-portavoces a Iosu Alvarez y a Eduardo Lemos; de relaciones con el Ayuntamiento, nombrando vocal-portavoz a Calixto Area; de relaciones con el Puerto, nombrando vocal-portavoz a Casimiro Martínez; de participación en la Comisión de Fiestas, nombrando vocal-portavoz a Antonio Vázquez; se está gestionando la consecución de un local social para el desarrollo de las actividades propias de la Asociación; etc.

Los asociados están siendo atendidos los martes de 8 a 9 de la tarde en los locales de la Tenencia de Alcaldía de Trintxerpe, Avda. de Uli, 13. Lugar al que pueden acudir todos los que deseen asociarse, recibir información, presentar quejas o denuncias, etc.

FINES DE LA ASOCIACION

Según el art. 2º de los Estatutos, los fines de esta Asociación son:

- Colaborar para la solución de los problemas que afecten a los vecinos comprendidos dentro de su ámbito territorial de actuación (Trintxerpe y zonas limítrofes).
- Colaborar con otras asociaciones o federaciones.

Para ello se propone llevar a cabo actividades, sociales o benéficas, artísticas y culturales, deportivas, en favor de los asociados en particular y del pueblo en general.

EL PRESIDENTE

KARMEN - 96 FESTARAKO
ERLIJIO - EGITARAU

Egunak: 13 - 14 - 15

KARMENGO AMA BIRJINARI HIRURRENA

Eguna 13 - Arratsaldeko 7,30etan: Haurrak.

Eguna 14 - Egurdiko 12etan: Karmengo Kofradia.

Eguna 15 - Arratsaldeko 7,30etan: Marinelen Emazteak.

Eguna 16 - Egurdiko 12etan:

ITSASOKO MEZA

Trintxerpeko eta itsasoko gizonen Zaindaria den
Karmengo Ama Birginaren Ohorez



MENDIOLA



MOVILIARIO DE COCINA
ELECTRODOMESTICOS
OBRAS Y REFORMAS DE PISOS
Y LOCALES COMERCIALES

COORDINACION DE GREMIOS

FABRICACION PROPIA

ESTUDIO Y PRESUPUESTO SIN COMPROMISO

Les desea felices fiestas

EXPOSICION Y VENTA: Euskadi Etorbidea, 53
Tfno. 39 25 35 • Fax 39 27 22 • 20110 PASAI SAN PEDRO

Libreria Zurutza PERIODICOS Y REVISTAS

felices fiestas

Euskadi Etorbidea, 47 - Teléfono 39 05 97 - TRINTXERPE



ESPECIALIDAD EN PINCHOS FRIOS Y CALIENTES
Y....

VIERNES NOCHE AGRADABLE AMBIENTE DE MUS

felices fiestas
Zorionak

Azkuene, 7 • Teléfono 39 90 04 • TRINTXERPE

LANAS PHILDAR

FELICES FIESTAS DEL CARMEN

Azkuene, 6 - TRINTXERPE

PROGRAMACION RELIGIOSA EN LAS FIESTAS
DEL CARMEN - 96

Días: 13 - 14 - 15

TRIDUO A LA VIRGEN DEL CARMEN

Día 13 - 7,30 de la tarde: Los niños y niñas.

Día 14 - 12,00 del mediodía: La Cofradía del Carmen.

Día 15 - 7,30 de la tarde: Las "Esposas de Marinos".

Día 16 - 12,00 del mediodía:

MISA DE LA MAR

En Honor a la Virgen del Carmen,
Patrona de Trintxerpe y de los hombres de la mar



VAQUILLAS

ATENCION ASISTENTES A LA PLAZA DE TOROS

La Comisión de Fiestas pone en conocimiento de todos los interesados en acudir a los festejos de vaquillas en la plaza de toros que, en vista de los ingresos obtenidos para la organización de las fiestas son muy inferiores a los costos de las mismas, dado lo elevado del costo del montaje de este festejo, nos hemos visto en la obligación de decidir entre suspenderlo o cobrar la entrada.

En consecuencia y, a título de prueba, antes que suspenderlo hemos considerado más positivo cobrar la entrada a la plaza, estableciendo los siguientes precios:

Rogando a todos comprendan que lo único que nos ha movido a adoptar esta decisión es la imposibilidad de mantener la totalidad de los festejos programados, y de que el mantenimiento del festejo de las vaquillas dependerá directamente de que el resultado económico de su gestión lo permita.

MAÑANAS: Mayores: 200 pesetas.
Menores: 100 pesetas.

TARDES: Mayores: 300 pesetas.
Menores: 100 pesetas.

LA COMISION DE FIESTAS.



CENTRO DE DIETETICA

Marian

CONSULTA NATURISTA

MASAJISTA:

ELECTROTERAPIA - MAGNETOS

DEPILACIONES,

TRATAMIENTOS FACIALES Y

CORPORALES:

DIETAS - CONTROL DE PESO

LIPO - ESCULTURA

SOLARIUM

...

C. Azkuene, 1

Teléfono 39 00 61

20016-SAN SEBASTIAN


Centro de Estudios - Ikastegia

Jai zoriontsuak opa dizkizuegu

P.º de los Olmos, 14. 20016 SAN SEBASTIAN
Euskadi Etorbidea, 5. 20110 PASAIA
Tels. 943 - 39 98 77 / 67 - Fax 943 - 39 98 77

si en estas fiestas quieres estar
sano debe...

**VINOS
LAZKANO**

MAITE - JUANI Y JESUS MARI

ALMACEN DE VINOS, PATATAS Y LICORES

felices fiestas del Carmen

Jaizkibel, 6 - Teléfono 39 15 24 - TRINTXERPE

**Distribuciones
ULIA c.b.**

EMBUTIDOS Y JAMONES

C. JUAN CRISOSTOMO ARRIAGA, 3
Teléfono 52 74 31

20100-RENTERIA

ATLETISMOA

Klubaren sail honetan 40 atleta daude. Eta guztien artean bi veterano nabarmentzen dira kategoría horretan: Antxon Basurko eta J. Migel Leunda. Aipatzekoak baitira izan ere hauek bai pista irekian eta bai atari zabalean lortutako arrakastak.

Bestalde, hor dago iraupen-lasterketako ekipoa. Iaz 50 baino herri-proba gehiagotan eskuhartu zuen: Euskal Autonomi Elkartean, Iparraldean eta gure inguruko Autonomi Elkartetan. Era berean jarraitzen dute aurten ere herriprobarik dagoen lekuetan eskuhartuz; aipatzekoa da, zentzu horretan, Kross denboraldian eta Gasteizko (95-12-24) Marathon Erdiko Euskaki Kriteriumean izandako eskuharmena.

Aurtengoa ere iazkoa bezain ona izango ahal da; hori da behintzat gure asmoa. Kirol mota hau egiten duten guztiak eragin nahi ditugu gure Klubaren egoitzatik pasatzera; eta saileko ordezkariarekin harremanetan jartzea bultzatu nahi ditugu.

Agur t'endi.

Trintxerpeko Atletismo-Klubeko Zuzendaritza.



Trintxerpeko Klub Atletiko Atleta-Taldea / Grupo de Atletas del C. Atlético Trintxerpe

ATLETISMO

En esta sección el Club cuenta con 40 atletas, destacando nuestros dos atletas en la categoría de veteranos, Antxón Basurko y J. Miguel Leunda, por sus éxitos conseguidos tanto en pista cubierta como al aire libre.

El equipo de fondistas, que en el pasado año participó en más de 50 pruebas populares por toda la Comunidad Autónoma, Iparralde y otras provincias de nuestro entorno, sigue este año en la misma tónica y están presentes en todos los lugares donde se desarrolle una prueba de carácter popular, habiendo participado además en la temporada de Cross y en el Campeonato de Euskadi de Medio Marathon, celebrado en Gasteiz el 24 - 12 - 95.

Esperemos que este año sea tan bueno como el anterior y, animamos a todas aquellas personas que les guste la práctica de este deporte, a que se pasen por las instalaciones del club y se pongan en contacto con el delegado de la sección.

Un saludo

Directiva Atletismo del C. A. Trintxerpe



Pruebe su suerte, y
¡Felices Fiestas!

LOTERIA PRIMITIVA

PESCADERIA



Arantxa y Juàn Tomàs
SANTAMARIA

Azkuene, 22 - Tel. 390733 - TRINTXERPE

- Revelado fotos color 1 h.
- Revelado diapositivas.
- Diapositivas a papel.
- Internegativos y duplicados.
- Diapositivas a video.
- Virados diapositivas.
automático o manual.
- Ampl. automática y manual.
- Fotocopias a color con calidad
fotográfica, hasta 30 x 40
- Revelado blanco y negro automático
y manual hasta 50 x 60
- Super 8 y 8 mm. a Video.
- Copias de Video a Video.
- Fotos carnet
- Fotos estudio.
- Reproducciones
- Retoques



Foto mecano BAZAR
Color Laser Copier
**Foto carnet en el acto
REVELADO EN 1 HORA**
Artículos de Importación
y Relojería

**AHORA TE PONEMOS TU FOTO
TAMBIEN EN LA CAMISETA....**

Avda. Pasajes San Pedro, 51 • Teléfono 39 60 72 • 20017-DONOSTI

**PELUQUERIA DE
CABALLEROS Y SEÑORAS**

*Mari
Carmen*

TELEFONO 39 98 60



**PRECIOS
ESPECIALES
JUBILADOS
...
COMUNIONES
Y BODAS
CONSULAR**



**AZKUENE, 1 - 1ER. PISO
TELEFONO 39 98 60
20110 TRINTXERPE**

Damas

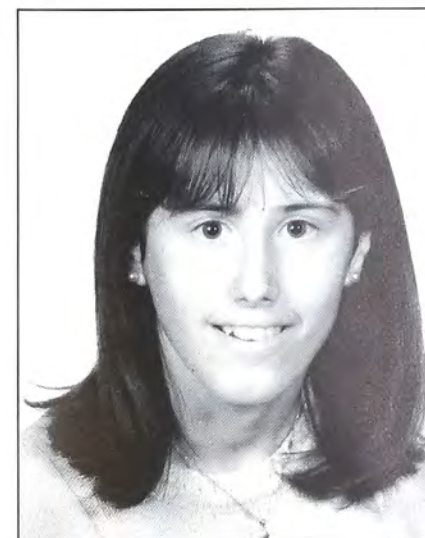


Natalia Berikoetxea



Amaia Etxauri

Damas Infantiles



Jesika Viñas



Rocío Martín



Itsaso Andueza



Olaia García



HOCKEYA

EMAKUMEZKO HASBERRIAK

1996ko Gipuzkoako txapeldunak belar gaineko hockey-an

GIZONEZKO HASBERRIAK

1996ko Gipuzkoako txapeldunak belar gaineko hockey-an.

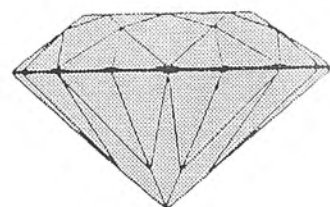
HAUR-GIZASEMEAK

Gipuzkoako txapeldunak areto-hockey-an.

GIZONEZKO-SENIOR-AK

Euskadiko txapelketan laugarren belar gaineko hockey-ligan.

TRINTXERPEKO K.A.ko haur-jokalaria den IBAI RODRIGUEZ 15urtez beheko deialdi nazionalera deitua izan da.



JOYERIA Y RELOJERIA

Ubeda

TALLER DE JOYERIA Y GRABACION

HACEMOS TODO TIPO DE REPARACIONES
ACTUALIZAMOS SUS JOYAS ANTIGUAS

TROFEOS Y BANDEJAS HOMENAJE

Zorionak!
Trintxerpetarras

y... a pasarlo bien en estas fiestas

En TRINTXERPE: Euskadi Etorbidea, n.º 39 • Tfno. 40 06 07
En PASAI ANTZO: Escalantegi, n.º 19 • Tfno. 51 06 88
En SAN SEBASTIAN: Loyola, n.º 13 • Tfno. 42 68 65

BAR CAMPAMENTO DE TRINTXERPE

BOVEDA

Cenas

Especialidad en cazuelitas, bocatas y sardinadas.

Abierto solo en fiestas.

Trintxerpetar guztiei jai zoriontsuak opa dizkizue. Zorionak!

en los bajos de la iglesia



Servicio Oficial NISSAN

Plaza Marqués de Seoane, 2
Teléfono 39 09 43
PASAJES SAN PEDRO

Taller Mecánico SAYANS

REPARACION
DE AUTOMOVILES

Les desea unas felices fiestas

C/ San Sebastián, 2, bajo
Teléfono 39 68 36
Bº Andonaegui - TRINTXERPE



HOCKEY

ALEVIN FEMENINO

Campeones de Gipuzkoa Hockey Hierba 1996.

ALEVIN MASCULINO

Campeón de Gipuzkoa Hockey Hierba 1996.

INFANTIL MASCULINO

Campeón de Gipuzkoa Hockey Sala 1996.

SENIOR MASCULINO

Cuartos Campeonato de Liga de Euskadi Hockey Hierba 1996.

El jugador infantil del C. A. TRINTXERPE, IBAI RODRIGUEZ ha sido convocado para la concentración nacional sub-15.

El viernes 12 de julio, de 4 a 8 de la tarde, se celebrará el Memorial Félix del Estal de Hockey Sala, en el frontón municipal de Herrera.

TRINTXER KULTURALA

ASOCIACION DE INICIATIVAS CULTURALES DE TRINTXERPE

Un año más, TRINTXER KULTURALA ha venido desarrollando su programa de actividades y cursos, todas ellas encaminadas a fomentar espacios en los que el tema cultura, en sus diferentes muestras, esté presente en el pueblo de Trintxerpe.

Este curso pasado (95-96) ha supuesto para nosotros el reafirmar actividades y cursos, salir a la calle y poner las bases de lo que podemos llegar a conseguir, en materia cultural, para nuestro pueblo.

Desde aquí queremos dar las gracias a cuantos han participado y colaborado en este proyecto y con ilusión quieren seguir adelante.

De momento os proponemos unos cursos y talleres que servirán de adelanto de lo que será un nuevo programa. Sólo nos queda animar a todos los trintxerpetarras a que participen y sean parte activa de la vida cultural de nuestro pueblo.

TRINTXER KULTURALA

AVANCE CURSO 96-97

PROGRAMA DE CURSOS Y TALLERES

- CURSO DE PINTURA PARA ADULTOS. A elección la técnica a utilizar: óleo, acuarela, carboncillo, etc.
- CURSO DE PINTURA INFANTIL. Encaminado a descubrir las distintas técnicas de dibujo y pintura.
- TALLER DE CREATIVIDAD. Taller destinado a los más pequeños, en el que se familiarizan con el mundo expresivo que les rodea: la plástica, la dramatización y la expresión corporal y el mundo sonoro.
- CURSO DE TALLA EN MADERA. Trabajar la madera de forma artesanal y artística.
- CURSO DE PINTURA DECORATIVA SOBRE MADERA. Sacar la máxima belleza de los objetos que nos rodean utilizando pinturas decorativas.
- CURSO DE FOTOGRAFIA. Tomar contacto con el mundo de la fotografía y el trabajo en el laboratorio para B/N.
- TALLER DE TEATRO. Descubrir las potencialidades dramáticas y expresivas y poner en marcha un grupo de teatro.
- TALLER DE ESCRITURA. Trabajar en común el mundo literario y la escritura creativa.

Además de estos cursos y otros que se irán proponiendo, invitamos a todo aquel que lo desee a formar parte de las distintas áreas y grupos de trabajo, para sacar adelante las nuevas actividades y todo el programa del curso 96-97.



Pub Robinson

felices fiestas del Carmen

Azkuene, 22 - Teléfono 39 01 61 - TRINTXERPE

Garaje ERREKA



RENAULT
EL PLACER
DE VIVIRLOS

AGENCIA
"RENAULT"
DE TRINTXERPE

felices fiestas

Calle Pescadería, 12
Teléfonos 39 23 32 - 39 08 81

TRINTXERPE
PASAJES SAN PEDRO

Alimentación B. VILLAUVERDE

Felices Fiestas

Urgull, 8 - Teléfono 39 81 63 - Andonaegui-TRINTXERPE

ARGI - BERRI

INSTALACIONES Y REPARACIONES
ELECTRICAS ANTENAS TV

Teléfs. 35 33 46 - 35 10 55 - 39 26 76



CAFETERIA "TORI-ONA"

ALBERTO - DORI

les ofrecen sus

especialidades en cafes, infusiones y helados

ABIERTO DE 6,30 DE LA MAÑANA A 9,30 DE LA NOCHE

BUENA MUSICA

Les desean unas Felices Fiestas

EUSKADI ETORBIDEA, 1 - TRINTXERPE

SENDOTU DA PIRAGUISMOA

Behin instalazio berri hauen jabe garela, dugun harrobiaz baliatuz maila itxurazkora iritsi gara, eta delako maila horixe izango da hainbeste irrikaturiko garaipenak eta pozbideak emango dizkiguna.

Aurtengoan kadeteetan Xabi Ruiz de Aretxabaleta eta gazteetan Ivan Cousillas izan dira hautatuak eta halaber Iñaki Lois entrenatzailea Euskadi taldearen koloreak defenditzeko Trasonan egingo den Espainiako txapelketan. Haur-kategorian Gipuzkoako txapelketa geratu gara zenbait kategoriatan; taldeka berriz, Trintxerpeko Atletismo Elkarte probintziako bigarren geratu da.

Nerea Goienetxea eta Maria Pulido irakasleen lana axola handikoa izan da. Udazken eta udaberriko eskolako kirol kanpainen barruan ingurumarietako ikasle-txetako 44 haurri eman dizkiote ikastaroak. Era berean espero dugu aurreko urteetan izan duten arrakasta izango dutela UDA-96 ikastaroek; dakigun bezala, haurtara probintziako haur asko etortzen dira.

Uda honetan estatu mailako lehiaketa garrantzitsu guztietan hartuko dugu parte, Sellaren jaitziera, Asturias, Sevilla eta Nafarroako asteetan gure elkartearen koloreak defenditzeko.

Juantxo Albisu eta Iñaki Lois entrenatzaileak euren lantegi gogorrean orain arte bezain gogotsu jarraitzen adoretzen ditugu eta arraunlariei nahiz bazkide laguntzaileei gure zorionik egiazkoena bidaltzen diegu; era berean adoretu nahi dugu zeinahi kirolean aritzeko gogo duen edonor; duen adina duela, eta gonbita luzatu nahi diogu gure instalazio berrietara etor dadin. Jakin dezala esku zabalik hartuko dugula.

LA CONSOLIDACION DEL PIRAGÜISMO HA LLEGADO

A partir de disponer de estas instalaciones, hemos llegado a un buen nivel con la cantera, que será la que nos dará los triunfos y alegrías tan ansiados.

Este año han sido seleccionados en CADETES Y JUVENILES XABI RUIZ-DE ARETXABAleta E IVAN COUSILLAS, y también el entrenador, IÑAKI LOIS, que han sido seleccionado todos con el equipo de EUSKADI para acudir al Campeonato de España a disputar en Trasona. Los infantiles han quedado campeones de Gipuzkoa en varias categorías; por equipos el Club Atlético Trintxerpe a quedado segundo de la provincia.

Importante ha sido la labor de las monitores NEREA GOINETXEA Y MARIA PULIDO, que en las campañas del deporte escolar de otoño y primavera han dado cursillos a 44 niños de los colegios de los alrededores. Esperamos que este verano se repita el éxito de los cursos UDA-96, que acuden muchos niños de la provincia.

Este verano el Club acude a todas las competiciones más importantes del calendario a nivel estatal: Descenso del Sella, Semana Asturiana, Sevilla, Navarra, etc., etc., para defender los colores del Club.

Animamos a los entrenadores, JUANTXO ALBISU e IÑAKI LOIS, a continuar su labor importante y, a palistas y socios colaboradores, nuestra más sincera enhorabuena por este éxito que llevan en este precioso deporte.

Animamos a todas las personas de cualquier edad, que quieran practicar este deporte, se acerquen a las instalaciones de talleres Lasa que tiene este Club, y serán atendidos con los brazos abiertos.

TRINTXERPE ATLETISMO ELKARTEAREN PIRAGUISMOKO LUBAKIA BEREHALA ESTREINATUKO DA



TRINTXERPE Atletismo Elkartek Piraguismoko lubakia eraiki du. Aspalditik zuen gogoa gure elkarteak, premia handia zegoela ikusten baikenuen. Honen berri ondo asko daki Juantxo Álbisu entrenatzaileak. Ikusirik delako premia hau ez zela aurrera eramaten, bazkide gartsu zenbaitek LUIS JIMENEZ bazkidearen zuzendaritzapean, lanari eraso zioten trukean ezer eskatu gabe, euren lanartetan, larunbatak eta igandeak sakrifikatuz; hauek guztiek jakin dezatela biziki eskertzen diegula musutruk egin duten lana; izan ere, laguntza paregabea eskaini diote Trintxerpeko piraguismoari eta benetan beronen jarraipena eta etorkizuna ziurtatu baitute.

Aipatu lubakia Lasa tailerren bulegoetan dago eta asmoa dago hilaren 16an, Karmengo egunean eguerdiko ordu bata eta laurdenetan ateak irekitzekoa. Herri guztia dago gonbidatua inaugurazio honetara.

Esan beharra dago ez dela bat ere erraza izan lubakiaren eraikuntza. Entrenatzaileek gutxienez hamasei arraunlarientzako nahi zuten, komeni bezala ateratzeko probetxua eraikuntza honi eta hori ez da lan makala. Lubaki honek arraunlarien teknika hobetuko du eta luze baino lehen ikusiko dira emaitzak. Bihoakie gure zorion-agurrik berona arraunlari bazkide guztiei eta espero dugu arreta ugari iristea elkartearen eta herriaren pozerako. Zorionak.

S SELPI
felices fiestas

Teléfono 39 02 65 • TRINTXERPE

CHOCOLATERIA

USOA

CAFETERIA

DESAYUNOS Y MERIENDAS

Les desea Felices Fiestas.

AZKUENE, 22 • TELF. 39 76 98 • TRINTXERPE

BAR BAR CO
ESPECIALIDAD EN BOCADILLOS VARIADOS
Y CENAS ECONOMICAS
AMBIENTE CORDIAL
Zorionak

Azkuene, 23 - Teléfono 40 12 13 - TRINTXERPE

Peluquería ELENA

Desea

Felices Fiestas

a sus clientes

y amigos.



Gomistegui, 9 • Teléfono 39 81 83 • TRINTXERPE

CHARCUTERIA

JAVIER ALEGRE

felices fiestas

ESPECIALIDAD EN PORCINO FRESCO • EMBUTIDOS
JAMONES DE SALAMANCA • FIAMBRES
Y GRAN SURTIDO EN QUESOS

Mercado de Trintxerpe puesto 6 bajo • Teléfono 39 99 32 • TRINTXERPE

PROXIMA INAUGURACION DEL FOSO DE PIRAGÜISMO DEL CLUB ATLETICO TRINTXERPE

EL Club ATLETICO TRINTXERPE, está construyendo un foso de Piragüismo; este era un objetivo del Club desde hace varios años, de esto sabe mucho el entrenador JUANXO ALBISU. Y viendo que esta necesidad no se cumplía, un grupo de entusiastas socios, bajo la dirección del socio LUIS JIMENEZ, en sus ratos de ocio, sacrificando sábados, domingos, etc., se pusieron a trabajar hace unos meses sin más premio que ayudar a este Club, sin recibir nada a cambio.

A todos los que han colaborado, les agradecemos este bello gesto y que sepan que han ayudado al piragüismo trintxerpetarra y asegurado su futuro y continuidad.

El citado foso está en las oficinas de talleres Lasa y se espera inaugurar el próximo día 16, Día del Carmen, a la 1,15. Animamos a todo el pueblo a acudir a la inauguración.



La construcción del foso ha sido compleja, para dar cabida a los 16 palistas, pues este era el mínimo aforo que querían los entrenadores para poder sacar jugo a esta instalación; este foso mejorará la técnica de los palistas y en un futuro próximo se verán los frutos del incremento de la técnica de nuestros palistas.

Damos la enhorabuena a todos los socios palistas y deseamos que vengan muchos éxitos para el Club y el pueblo.

Zorionak.

"AZKUENE" GIZARTE - IHARDUERA KO ELKARTEA

1995-1996 Ikasturtean zehar, Azkuene Gizarte-Iharduerako Elkarteak, honako ekinbide hauek burutu ditu:

EMAKUME-TALDEAK

- Terapia eta Psikologia Ikastaroak
- Moldeko, gakoratzako eta puntuko ikastaroak
- Sukaldaritza-ikastaroak
- Sofrogologia-ikastaroak
- Lehen sorospeneko ikastaroa
- Sexulogia eta ginekologiari buruzko hizketaldiak
- Guraso gatazkatsuen haurrak

GIZONEN SAILA

- Eguberritako kanpaina, herriko gaisoei bisitaldia Santa Agedako Ospitalera (Arrasate) y Herriko gaisoei laguntzak.
- Xake txapelketa haurrentzat eta gazteentzat.
- Haur-jaia herriko haur guztientzat, txokolatearekin eta jostailu-opariekin, herriko Karmen festetan.
- Museko eta tuteko txapelketa.
- Herriko ihardun guztietan elkarlana, jaiegunetako eginkizunak direla-eta.
- Mendira txangoak larunbatero Izadia ezagutzeko, maitatzeko eta errespetatzeko helburuarekin herriko haurrekin.



confecciones novedades

marben



**camisería, géneros de punto,
moda joven**

FELICES FIESTAS
AZKUENE, 6 - TELEFONO 39 83 65
TRINTXERPE

ARTICULOS PARA
CAMPING

ARTICULOS DE DEPORTE
PRIMERAS MARCAS



FELICES FIESTAS

C. Azkuene - ☎ 39 99 71 - Trintxerpe

SASTRERIA

Puente

Señora y Caballero

FELICES FIESTAS

Plaza de Azkuene
Teléfono 39 47 24
Domicilio: 39 81 75
TRINTXERPE

MODA JOVEN

youth
TRINTXERPE

Felices Fiestas

Euskadi Etorbidea, 7

Cristaleria **alcibar**



- VIDRIERAS ARTISTICAS
- MURALES DE ESPEJO
- MOBILIARIO DE BAÑO Y COMPLEMENTOS
- CRISTALERIAS TALLADAS
- ARTICULOS DE REGALO

FELICES FIESTAS

Exposición y Oficina:
AZKUENE, 11
Teléfono 40 05 12

Taller de Cristalería:
AZKUENE, 36
Teléfono 39 78 84

Azkuene, 11 - Teléfono 39 78 84 - TRINTXERPE

CENTRO ACTIVIDADES SOCIALES "AZKUENE"

En el Curso del año 1995-1996, el Centro de Actividades Sociales Azkuene, ha realizado las siguientes actividades:

GRUPO DE MUJERES

- Cursos de Terapia y Psicología.
- Cursos de Corte, Ganchillo y Punto.
- Curso de Cocina.
- Curso de Sofrología.
- Curso de Primeros Auxilios.
- Charlas sobre Sexología y Ginecología.
- Ayudas a niños y niñas de padres conflictivos.

SECCION HOMBRES

- Campaña de Navidad, con visita a los enfermos del pueblo, al Hospital de Santa Agueda (Mondragón) y ayudas a los enfermos del Pueblo.
- Campeonato de ajedrez, infantil y juvenil.
- Fiesta infantil, para todos los niños y niñas del pueblo, con chocolatada, regalos de juguetes, en las fiestas patronales del Carmen.
- Campeonato de mus y tute.



- Colaboración en todas las actividades del pueblo, referente a la celebración de festejos.
- Excursiones al monte, todos los sábados, con objeto de conocer, amar y respetar a la Naturaleza, con los niños y niñas del pueblo.

ARRAUNKETA TRINTXERPEN

1995eko KIROL JARDUERAREN MEMORIA

Atsegin osoz, iazkoan alor honetan duela urte batzuk pentsaezinak ziren lorpenak eskuratu direla esan dezakegu, gure arraunlariek 6 alditan lortu baitute garaipena. Hauexek dituzue:

KADETEEK Gipuzkoako batelen ligaskan - 1go IKURRIÑA

SENIORREK 5 IKURRIÑA !!! (TRAINERUETAN)

Ekainaren 18an - FORTUNAREN ESTROPADA KONTXAKO URETAN

Ekainaren 25ean - DONIBANE LOHITZUNeko ESTROPADA

Uztailaren 9an - TRINTXERPEKO ESTROPADA

Uztailaren 16an - KARMENGO AMA BIRJINAREN ESTROPADA KONTXAN

Uztailaren 25ean - KOXTAPEREN ESTROPADA PASAIA

SENIORREN BESTE ZENBAIT EMAITZA (TRAINERUETAN)

2garren MIARRITZEN

3garren GETARIA, URUMEA, PASAIA eta ERANDION

4garren ORIO eta DONIBANE LOHITZUNEN

5garren PASAIA

6garren SANTURTZIN

7garren BERMIO eta GETARIAN

8garren HONDARRIBIAN

9garren ZARAUZEN

11garren KONTXAKO KANPORAKETAN - 1996an posible ote?

INSTALAZIOAK

Pasaiako Portuko Agintariei eta, bereziki, bertako Lehendakari den Gutierro Jaunari, publikoki gure eskerrik onena azaldu nahi diegu, bere garaian aurkeztu genizkien beharren aurrean azaldu duten sentiberatasunagatik, horri esker TRINTXERPEK, gaur egun, LASA izandakoaren instalazioak baitaizka bere untiak gorde ahal izateko.

PANTALANA / PLATAFORMA

Era berean, mila esker Portuko Agintariei "Ospitaltzoan" pantalan/plataforma bat eraikitzeagatik. Iragan Otsailaren 26tik TRINTXERPEK badu untiak uretaratzeko bere instalazioetatik gertu dagoen pantalan/plataforma.

Gaur egun, beraz, hain maitea dugun arraunketarekin erlasionaturiko egin-kizun guztiak burutzeko bitarteko propioak izateaz harro egon gaitezke.

BAR

Ferranova

Les desea Felices Fiestas



Azkuene, 2

TRINTXERPE



MIGUEL GONZALEZ

Ferretería y artículos de regalo
Efectos navales

Desea Felices Fiestas a sus clientes y amigos

SE COPIAN LLAVES AL MOMENTO

Euskadiko Etorbidea, 1 - entrada Trintxerpe (frente a las casas azules)

Teléfono 39 02 31 - TRINTXERPE

ESTANCO

JUANJO URIA

FELICES FIESTAS

Euskadi Etorbidea, 1 • Telf. 39 01 74 • TRINTXERPE

Desea a sus clientes y amigos

Felices Fiestas del Carmen



Azkuene, 22 ☉ Teléfono 39 01 15 ☉ Trintxerpe

EL REMO EN TRINTXERPE

MEMORIA DEPORTIVA 1995

Con gran satisfacción podemos manifestar que durante el año pasado se han conseguido unos logros deportivos impensables hace unos años, ya que nuestros remeros han obtenido el triunfo en 6 ocasiones que detallamos:

CADETES: Campeones liguilla guipuzcoana bateles - 1.ª IKURRIÑA

SENIORS: ¡¡¡ 5 IKURRIÑAS !!! - (TRAINERAS)

18 de Junio REGATA DEL FORTUNA EN LA CONCHA

25 de Junio REGATA SAN JUAN DE LUZ

9 de Julio REGATA DE TRINTXERPE

16 de Julio REGATA DEL CARMEN EN LA CONCHA

25 de Julio REGATA DE KOXTAPE EN PASAIA

OTROS RESULTADOS SENIORS (TRAINERAS)

2.º BIARRITZ

3.º GETARIA, URUMEA, PASAIA, ERANDIO

4.º ORIO, SAN JUAN DE LUZ

5.º PASAIA

6.º SANTURTZI

7.º BERMEO, GETARIA

8.º HONDARRIBIA

9.º ZARAUZ

11.º CLASIFICATORIA DE LA CONCHA - ¿Será posible en 1996?

INSTALACIONES

Queremos manifestar públicamente nuestro máximo agradecimiento a la Autoridad Portuaria de Pasajes y en particular a su Presidente Sr. Gutierro por la sensibilidad que ha mostrado en todo momento ante las necesidades que le fueron planteadas en su día y que finalmente han cuajado en que ya hoy TRINTXERPE cuente para el almacenamiento de embarcaciones con las instalaciones de la antigua Lasa.

PLATAFORMA / PANTALAN

Igualmente gracias a la Autoridad Portuaria que ha construido una plataforma / pantalan en el "Hospitalillo". TRINTXERPE cuenta desde el pasado día 26 de febrero con una plataforma/pantalan que le permite el botar todas las embarcaciones desde un punto cercano a sus instalaciones.

IKASKETARAKO LUBAKIA

1995eko amaieraz geroztik, arraunlarigaiantzatzat, gure instalazioen barruan ikasketa lubaki bat ere badugu. Etorkizunean ere pozaldi ugari eskeintzeko moduan egongo diren arraunlari berriak prestatzeko Klubak duen beste aukera bat delakoan gaude. Eginkizun honetarako, bi monitore dauzkagu.

Lerro hauen bidez, gazte guztiok gure instalazioetara hurbiltzera animatu nahi zaituztegu. Ez zarete damutuko.

ZUNTZEZKO TRAINERUA

Hainbat erakunderen diru-laguntzari esker, Apirila amaieraz geroztik Klubak zuntzezko traineru berria du. ESKERRIK ASKO GUZTIOI.

Ekainaren 15ean, lerro hauek kaleratzerako beraz, untzia bedeinkatuko dugu. Egun horretarako, espreski, Trintxerpen jaio eta mundu osoan jostun ospetsua den Paco Rabanne Jauna gonbidatu dugu.

1996ko DENBORALDIA

Monitoreen lanari esker, 1go urteko haurrek Pasaian jokatuak Batelen Euskal Federazioaren Saria lortu dute. Hauek ditugu Klubaren etorkizuna. Hori dela eta, goragoko mailako norgehiagoketan luze gabe gure ordezkari izango diren gaztetxo hauei arreta osoa eskeintzen jarraitu beharra daukagu.

Senion mailan, traineru lehiaketari begira, bi izan ezik iazko arraunlari guztiak ditugu gurekin eta baita sei berri ere. Denon laguntzaz TRINTXERPE haie-taz harro egoteko moduko emaitzak lortuko ditugu, inolako zalantzarik gabe.

Horretan gaude.

AURRERA !!!



BAR - Josetxo - BODEGON

Gran surtido en Vinos y Licores

felices fiestas

Azkuene, 36 - TRINTXERPE

LINTERNERIA TRINTXERPE

Especialistas en reformas de
baños y cocinas. Carnet autorizado.

FELICES FIESTAS

Andonaegui, 2

Polígono Trintxer - TRINTXERPE

Domicilio 39 77 48 - Taller 39 62 88



Bar Conuña

Les desea Felices Fiestas
ESPECIALIDAD EN EMPANADILLAS

Avda. de Euskadi, 7 - Teléf. 39 90 09 - TRINTXERPE

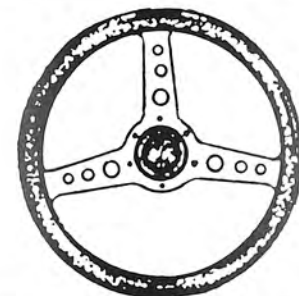


BAR TOMAS

FELICES FIESTAS

BANDERILLAS FRIAS Y
CALIENTES - BOCADILLOS

Calle San Sebastián (frente al Campo de Fútbol) Polígono Trinchet
Teléfono 39 14 24 - TRINTXERPE



Bar Mariño EL VOLANTE

Felices Fiestas

Jaizkibel, 6 - Teléfono 39 90 31
TRINTXERPE

LIBRERIA

KIYI-BEL

Calle Rentería, 1

TRINTXERPE

BAR JORGE

¡Este es tu bar y tu ambiente!

Acércate y compruébalo

Felices Fiestas

Azkuene - Teléfono 39 19 79 - TRINTXERPE

Pastelería MIREN

FELICES FIESTAS

Azkuene, 32 • TRINTXERPE

Hoy, por tanto, podemos sentirnos todos satisfechos de contar con medios ya autónomos para realizar todos los menesteres relacionados con nuestro querido deporte del remo.



FOSO DE APRENDIZAJE

Desde finales de 1995 también disponemos de un foso de aprendizaje para los futuros remeros, ubicado dentro de nuestras instalaciones. Confiamos en que ello supondrá una posibilidad añadida para que el Club disponga en un futuro no muy lejano de remeros que nos sigan dando las alegrías que todos esperamos de ellos. Animamos desde aquí a que todos los jóvenes se acerquen a nuestras instalaciones, que seguro, no saldrán defraudados. Contamos con dos monitores a estos efectos.

TRAINERA DE FIBRA

Gracias a las aportaciones de distintas entidades, el Club cuenta desde finales del mes de abril con una nueva trainera de fibra. GRACIAS A TODOS.

Para cuando salgan estas líneas a la calle ya habremos procedido a la bendición de la misma el 15 de junio. Para ello habremos contado con la presencia del Sr. Paco Rabanne, nacido en Trintxerpe, modisto de reconocida fama mundial, invitado expresamente para tal fin.

TEMPORADA 1996

Gracias a los desvelos de los monitores, los infantiles de 1.º año han conseguido el Trofeo Federación Vasca de Bateles disputado en Pasaia. Son el futuro del Club. Debemos de continuar en la línea de prestar la máxima atención a los jóvenes que pronto nos representarán en las competiciones de superior nivel.

A nivel senior y de cara a las competiciones de traineras contamos con todos los remeros del año pasado, salvo 2 bajas y 6 incorporaciones. Estamos convencidos que, con el esfuerzo de todos, los logros deportivos serán lo suficientemente importantes como para que TRINTXERPE se sienta orgulloso de ellos.

En eso estamos.

¡¡¡AURRERA !!!

CARROCERIAS

AZKUENE, S. C.



ESPECIALIDAD EN CHAPA - PINTURA - GUARNECIDO

Calle Azkuene, 25
Teléfonos 39 00 39 - 32 14 38

Felices Fiestas

TRINTXERPE
SAN SEBASTIAN

JUAN Y MANOLI CHARCUTERIA



ESPECIALIDAD EN CARNE DE
CERDO SALADA Y FRESCA,
ASI COMO TODO TIPO DE
EMBUTIDOS

*felices fiestas
Su charcuteria amiga*

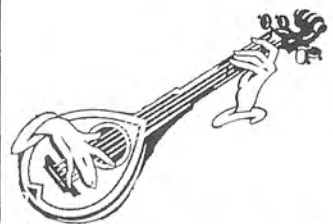
Mercado Puesto n.º 8 - Teléf. 395809 - TRINTXERPE

MODAS MOLONA

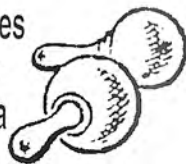
con cada pantalón vaquero, siempre un obsequio

desea a sus clientes y amigos felices fiestas

Azkuene, 32 - Teléfono 39 09 03 - TRINTXERPE



Si lo que quieres
es escuchar
buena música
y tomar una
copa agosto



PUB HARPO

Azkuene, 19 - Teléfono 39 35 36 - TRINTXERPE



COMERCIAL DIESEL, S. L.

EUSKADI ETORBIDEA, s/n • TELF. 400018 • TRINTXERPE
ARRAINDEGI, 2 • TELF. 401112 • PASAI SAN PEDRO

DISTRIBUIDORES DE:



Generadores de agua dulce
Generadores de iones
Separadores de sentina



Arrancadores neumáticos



ALFA-LAVAL

Depuradoras centrífugas
Enfriadores de placas



Turbocompresores



Motores diesel
Marinos e industriales

CATHELCO

Crecimiento marino
Control de corrosión



Acondicionadores de agua

OPA DIZUETE JAI ZORIONTZUAK

FELICES FIESTAS

NAUTIKO TABERNA

KARMEN-GO JAI ZORIONTSUAK OPA
DIZKIZUEGU TRINTXERPETAR GUZTIOI

*felices fiestas del Carmen
a todas las trintxerpetañak*

Euskadi Etorbidea, 45 • Urrut. 39 92 54 • TRINTXERPE



Pedro Andueza
AGENTE DE SEGUROS



C/ Pescadería - Araneder, 1-bajo - 20110 TRINTXERPE
Teléfono: 39 77 44 - FAX: 39 45 76.

felices fiestas



**KLOSPORT
AZKUENE**

ESPECIALIDAD EN EQUIPAMIENTO DEPORTIVO
PRECIOS ESPECIALES CLUBS Y COLEGIOS
BICICLETAS Y DEPORTE EN GENERAL
CYCLOSTATIC • REPARACIONES

Les desea felices fiestas

Azkuene, 5 - Teléfono 40 09 76 - TRINTXERPE



HARATEGIA - URDAITEGIA

c/ Felipe IV n.º 4
Tlf. 45 65 03

DONOSTIA



Carnicería y Charcutería

FELIX SANTOS

Servicios a Barcos, Restaurantes y Supermercados
Servicio a domicilio.



Felices Fiestas



Calle Igueldo, 10 - B.º Andonaegui - Polígono Trincher
Teléfono 39 60 18 - TRINTXERPE

Talleres TAF

REPARACION GENERAL DEL AUTOMOVIL
VIDEO TEST PEAK 2040



INYECCION ELECTRONICA

INYECCION MECANICA

A.B.º

ALINEADO DE DIRECCION

CAMBIO DE NEUMATICOS

*felices fiestas
del Carmen*

GOMISTEGUI 5 * Tlf.39 02 20 * TRINCHERPE

CARNICERIA Y CHARCUTERIA



MIGUEL PICABEA

OBRADOR DE CHARCUTERIA:

ELABORACION DE JAMON COCIDO * CABEZA
DE CERDO * MORTADELA * CHORIZO *
TXISTORRA * SALCHICHAS * LOMO ADOBADO *
PATES * CALLOS...

Felices Fiestas

Euskadi Etorbidea, 17
Telf. 390215 - TRINTXERPE

MENDIKO BIZIKLETA T.K.A.

Erro sakonak ditu Trintxerpeko Klub Atletikoko txirrindulari taldeak. Hasiera batean karrerako bizikletako hamazortzi zikloturistek osatzen zuten taldea, eta honako saio hauetan parte hartzen zuten: batetik, Gipuzkoako zikloturisten challenge-an, eta, bestetik, Pasaia Herriko mendiko bizikletaren proba herrikoia antolaketan.

Orain urteen joanean damu dugu bide hau ireki zigutenen ausentzia, baina orain hortxe dago Mendiko bizikleta egiten duten hamalauko talde bat. Hauek guztiak, gainera, federatuak daude, eta kirol mota hori egiteko jatzera egokiaren jabe; ez dezagun aiantzi ezer gabe hasi ginela. 13-18 arteko gazteak dira, azkeneko hiru urteotan ilusioz gainezka ari den taldea, baina ez arazorik gabea; ezen, jakina, guztiok ez baikara gauza kirol mota hori egiteko. Horren lekuko ditugu aurtengo hiru kasu: azkeneko nekearen nekeak gaingitu egin zituen hauen hasierako ilusioak.

Oraina: Momentu honetan Gipuzkoako herri-zeharkaldietan eskuhartzen dugu; Eibar, Oñati, Zerain eta antzeko herrietara joanaz, B.T.T.ko ikastaroak eratzen ditugu Pasaiko Udalaren eta Gipuzkoako Diputazioaren babesean (96 Uda). Aurtun erremolke bat erosi da bizikletak eramateko.

Etorkizuna: 1997rako honako esku-harmen hauek ditugu gogoan: Euska diko open-ea eta estatu-mailako probatan parte hartzea, beti ere gure baliabide ekonomikoak horretarako adina baditugu, ezen ez baita aiantzi behar talde honen eta besten finantza-bidea Pasaiko Udalaren eta Klubeko bazkideen esku dagoela. Era berean, gure joan-etorriak egiteko ibilgailu baten jabe egin nahi genuke.

Hauek dira gure nahiak, eta zuenak ere izatea gogoko genuke; hori guztiagatik eta gurekin batera parte hartzeko gogorik edukitzekotan, gu Trintxerpeko Atletiko Klub-ean gaude: Bordaenea kalea, 4. azpian (TLF-FAXa: 398816 eta 395495, Josetxo).

Agur t'erdia.

TRINTXERPEKO A.K./B.T.T

MOUNTAIN BIKE C.A.T.

El equipo ciclista del Club Atlético Trintxerpe cuenta con una amplia tradición. En sus comienzos lo componían un grupo de dieciocho cicloturistas dedicados a la bicicleta de carretera, participando en la Challenge Cicloturista de Gipuzkoa y en la organización de la prueba popular de Mountain Bike Villa de Pasaia.

Hoy, después de algunos años, lamentablemente con la ausencia de aquellos hoy veteranos de la bicicleta que nos abrieron el camino, podemos contar con un equipo de

catorce ciclistas de Mountain Bike, todos federados y con la ropa necesaria para este deporte, pues comenzamos sin nada. Chavales de edades comprendidas entre los 13 y 18 años, un equipo que viene trabajando desde hace tres años, con muchas ilusiones, pero no sin problemas, pues no todos valemos para practicar el deporte de la bicicleta y se dan casos de abandono en la temporada, como este año, la pérdida de tres ciclistas que empezaron con mucha ilusión, pero el esfuerzo y el sacrificio que supone este deporte fue más fuerte que ellos.

Presente: En este momento participamos en las travesías populares de Gipuzkoa, desplazándonos a pueblos como Eibar, Oñati, Zerain, etc. Venimos organizando desde hace algunos años los cursillos de B. T. T. que patrocina el Ayuntamiento de Pasaia y la Diputación de Gipuzkoa (Uda 96). Este año se ha comprado un remolque para transportar nueve bicicletas.

Futuro: Tenemos pensado para la temporada 1997 la participación en el Open de Euskadi y en pruebas a nivel estatal, siempre que la eco-

nomía nos lo pueda permitir, pues no podemos olvidar que la financiación de este y otros equipos depende en su mayoría de las subvenciones del Ayuntamiento de Pasaia y de los socios del Club. Así mismo, la intención de disponer de un vehículo para los desplazamientos.

Estos son nuestros deseos y esperamos que el deseo de muchos de vosotros, por todo esto, si estás dispuesto-a y quieres participar con nosotros en el deporte de la bicicleta, estamos en el Club Atlético Trintxerpe, c/ Borda Enea, n.º 4 bajo, Tlf. - Fax 398816 y 395495, Josetxo.

Un saludo

C. A. TRINTXERPE B. T. T.



LINNER

MUEBLES DE COCINA
SILLAS Y MESAS
DISEÑO PROPIO

Azkuene, 32 y 34 • Teléfono 39 90 64 • TRINTXERPE

OPTICA
azkuene
Optico Optometrista



TODOS LOS SERVICIOS QUE
UN OPTICO LE PUEDE DAR,
MAS CERCA DE SU CASA

- Adaptación de lentes de contacto.
- Aparatos para sordos.
- Gran surtido en monturas para señora, caballero y niño.
- Gafas de sol graduadas.

Les desea felices fiestas

Azkuene, 1 - Teléfono 39 04 48 - TRINTXERPE



Felices Fiestas
Alfonso Zurranz

Legazpi, n.º 2
Telf. 42 77 85
SAN SEBASTIAN

Euskadi Etorbidea, n.º 53
Telf. 39 91 27
TRINTXERPE



Auto-Electricidad
URGULL

ELECTRICIDAD GENERAL DEL AUTOMOVIL
PUESTA A PUNTO CARBURACION E INYECCION
MONTAJE DE INSTALACIONES
COLOCACION DE AUTO-RADIOS - ALARMAS

FELICES FIESTAS DEL CARMEN

Calle Francisco Andonaegui, 14 bajo (Trasera)
Teléfono 39 12 12 - TRINTXERPE

GAS



PASAIK

JAI ZORIONTSUAK

**OPA NAHI DIZKIZUE
TRINTXERPETAR
GUZTIOI**

HASTA PRONTO

urumea®

*Les
desea
felices fiestas*

CARPINTERIA EN ALUMINIO

ROTURA TERMICA

POLIURETANO Y P.V.C.

MAMPARAS DE BAÑO

CERRAMIENTOS DE TERRAZAS

COORDINACION DE GREMIOS

Polig. Lasaola
Pabellón 101 - Local 11 - 9
Teléf. 55 24 99 - 39 63 50
20120 HERNANI (Gipuzkoa)

solino

Muebles SOLINO

Azkuene, 3

TRINTXERPE Tlf. 39 99 74 - 39 58 44

Tresillos • Salas • Dormitorios Juveniles • Etc.

Tapicerías SOLINO

Avda. Navarra, 16

SAN SEBASTIAN Tlf. 27 96 01 - 28 39 38

Colchas • Cortinas • Edredones • Moquetas • Etc.

SOLINO Alfombras

Secundino Esnaola nº 17

SAN SEBASTIAN Tlf. 27 60 43

Alfombras Rusas, Pakistanies, Persas, Nacionales • Etc.

SOLINO Decoración

Carquizano, 10

SAN SEBASTIAN Tlf. 27 14 58 - 29 28 36

Muebles seleccionados de alta calidad, a precios sin competencia

felices fiestas



JUANITO

PELUQUERIA Y BISOÑE

PETICION DE HORA : TELEFONO 39 78 75

felices fiestas.

GRAN SOL. 9 • TELF. 39 78 75 • PASAJES SAN PEDRO

TALLERES

BIDEAUTO, S.A.L.

SERVICIO
OFICIAL



EXPOSICION
Y VENTA

Reparación de todo tipo de vehículos

Avda. de San Pedro, 41

Juan Carlos Guerra, 1

Teléfono 390960

TRINTXERPE



Carnicería, Charcutería y Pollería

MANUEL AGUIRRE

Felices Fiestas del Carmen

DOMICILIO TLF. 39 22 12

Azkuene, 32

Telf. 39 95 23

Trintxerpe

CARNICERIA

Lorenzo Balda

FELICES FIESTAS



Azkuene, 22

:: Teléfono 39 02 70

:: Trintxerpe

ROAL

DECORACION DEL HOGAR
PAPELES PINTADOS
Y PINTURAS
PARQUET - CORCHO

MUEBLES DE COCINA Y BAÑO

LES DESEA FELICES FIESTAS - ZORIONAK

Calle Rentería, 2
Teléfono 39 46 93

BARRIO AZKUENE - TRINTXERPE



BODEGON Donostiarra

especialidad en cazuelitas de callos y bacalao

Felices Fiestas

Avda. Euskadi, 1 - Telf. 39 90 71 - TRINTXERPE

PAPELES PINTADOS Y PINTURAS
ARTICULOS DE DECORACION

AZKUE

FELICES FIESTAS

Azkuene, 6 - telf. 39 84 00



OILASKODENDA



POLLERIA

Especialidad en despiece de
Pavo y Pollo de 1.ª Categoría



Mercado Puesto, 7 - bajo

Teléfono 39 31 07

Felices Fiestas

TRINTXERPE

EDURNE IRAGORRI

ESTANCO

LIBRERIA · MATERIAL ESCOLAR
REGALOS

les desea felices fiestas

RENTERIA, 1 • Teléfono 39 95 24 • TRINTXERPE

BAR BUSTURIA

AMBIENTE DEPORTIVO
Especialidad en broncas y desafíos

les desea felices fiestas

EUSKADI ETORDIBEA, 11 • Teléfono 39 90 27 • TRINTXERPE



BAR KOALA

ESPECIALIDAD EN PINCHOS VARIADOS

les desea felices fiestas

AZKUENE, 34 - TELÉFONO 39 60 58 - TRINTXERPE

illunbe

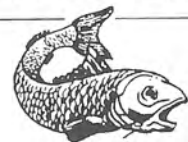
FERRETERIA

DESEA FELICES FIESTAS A TODOS LOS TRINTXERPETARRAS

Zorionak

EUSKADI ETORBIDEA, 51 • TEL. 39 65 04 • TRINTXERPE

PESCADERIA M.^a JESUS



Felices Fiestas

Calle Azkuene - Teléfono 39 09 90 - TRINTXERPE

Valdivielso

JOYERIA :-: RELOJERIA

felices fiestas

CALLE AZKUENE, 2 • TELF. 39 08 39 • TRINTXERPE

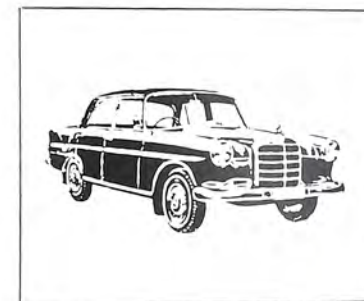
SUITAL, S. Coop.

(EMPRESA DEL TAXI)

VEHICULOS DE ALQUILER CON CONDUCTOR

Calle Azkuene, 17 bajo

☎ **39 68 40**



Servicio permanente
las 24 horas.

Equipados con
Radio-Teléfono.

Mercedes último
modelo con aire
acondicionado

Minibús 11 plazas

¡MAS ECONOMICOS!
«COMPRUEBELO»

Viajes a cualquier punto de España
y del Extranjero.

Les deseamos unas Felices Fiestas

Librería Villanueva

Papelería Librería

Felices Fiestas

Euskadi Etorbidea, 3 • Teléf. 39 03 16 • TRINTXERPE



librería ODRIECHE

Calle Azkuene, 1 - Teléfono 39 93 14

FELICES FIESTAS

TRINTXERPE

MERKEK Iglesias

Herritar guztiei festa zoriontsuak
opa dizkizue

TRINTXERPETARRAS

Felices Fiestas



Azkuene, 12 - Teléfono 39 98 04
TRINTXERPE

MERCERIA FELI

**Merceria especial
Botones, Hilaturas**

Felices Fiestas

Euskadi Etorbidea, 1 · Teléfono 39 00 29 · TRINTXERPE

CARPINTERIA

FELIX IZURIETA

CARPINTERIA EN GENERAL

Os desea Felices Fiestas del Carmen

Calle San Sebastián · Polígono Trincher · Telf. 39 70 25
TRINTXERPE

SUPERMERCADO

JUSTI



C/. AZKUENE N.º 15
TELF. 390829

Trintxerpe



felices fiestas del Carmen

Trintxerpeko Alkate Ordetzak honako Elkartei egindako lana eta esfortzua eskertu nahi die, haien laguntzarik gabe jaien antolaketa ezinezkoa izango baitzatekeen: Trintxer-Elkartea, C.A. Trintxerpe, S.D. Azkuene, Ur-Gaiñ, Jubilatua, "Illumbe" Kontserbatorioa, Imaz Anaiak, "Makailuaren Afarirako" Batzordea, AEK, Pasaia Irratizaleak, Ekaitza, Managatz, Boveda, Trintxer Kulturala eta Herriko Emakumeen Batzordea.

Ezin ahaztu, halaber, zenbait pertsonak bere kabuz eskeinilako laguntza, ez Foto Zarranz etxeak eta Pasaia Udal Euskaltegiak Egitaraua osatzerakoan emandakoa, ezta Portuko Juntaren jarrera bikaina ere.

Ezinbestekoa zaigu iragarleen aportazioa eskertzea ere, horixe izan baita Egitarau honen euskarri ekonomikoa.

Trintxerpetar guztiok jaiok ahalik eta ondoen pasa ditzagula eta egun hauetan hemen egotetik ez dutenak lehenbailehen gure artean izan daitezela, haien onerako eta gure pozerako. Hala opa dizuegu.

Esta Tenencia de Alcaldía de Trintxerpe agradece la labor y esfuerzo desarrollados por las siguientes Sociedades, sin cuya colaboración no hubiera sido posible la realización de los Festejos: Trintxer-Elkartea, C. A. Trintxerpe, S. D. Azkuene, Ur-Gaiñ, Jubilados, Conservatorio "Illumbe", Hermanos Imaz, Comisión "Cena del Bacalao", A.E.K., Radio Aficionados Pasaia, Ekaitza, Managatz, Bóveda, Trintxer Kulturala y Comisión de Mujeres del Pueblo.

No podemos olvidar, igualmente, la colaboración de una serie de personas particulares, así como la prestación por parte de Fotos Zarranz para la elaboración del programa, y la buena disposición por parte de la Junta de Obras del Puerto.

Naturalmente, agradecemos la aportación de los Anunciantes, sostén económico del presente Programa.

Nuestro deseo es que todos los trintxerpetarras nos lo pasemos lo mejor posible, así como todas aquellas personas que no pueden estar entre nosotros, deseando su presencia, para bienestar suyo y alegría nuestra, en un futuro próximo.

Maquetación y Diseño: A. Gráficas "El Pasaje"
Fotografías: "Zarranz", "Mecano" y "Kapta".

TRINTXERPEKO ALKATE ORDETZA



TENENCIA ALCALDIA DE TRINTXERPE



AUTOESEUELA



TRINTXERPE

Euskadi Etorbidea, 11 - Teléfono 39.24.51

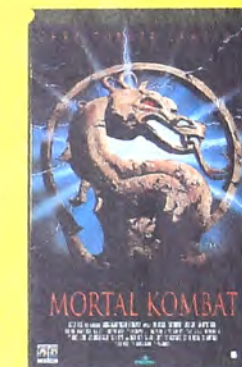
TRINTXERPE



Profesores: Sergio, Benito y Jesús



!!YA EN ALQUILER!!



Video Club **JOKER** Video Club

VALE POR UN ALQUILER GRATIS

(PROMOCIÓN VÁLIDA HASTA EL 30 DE JULIO DE 1996 DE LUNES A JUEVES EXCEPTO VÍSPERAS DE FESTIVO)

VIDEOJUEGOS SUPERNINTENDO
LUNES, MARTES Y MIERCOLES
ALQUILER 300 Pts (excepto vísperas de festivo)

PELICULAS
MARTES, MIERCOLES Y JUEVES
ALQUILER 300 Pts (excepto vísperas de festivo)

Euskadi Etorbidea, 21 · Teléfono 39 00 11 · TRINTXERPE



SERVICIO OFICIAL

EXPOSICION Y VENTA

Reparación de todo tipo de vehículos con garantía.
MECANICA • ELECTRICIDAD • CARROCERIA
VEHICULOS DE OCASION
MAQUINA AIRE ACONDICIONADO

Desea a sus clientes y amigos Felices Fiestas del Carmen • Zorionak



EUSKADI ETORBIDEA, S/N • Telfs. 39 93 05 - 39 47 49 • TRINTXERPE